

RAIVA A I A

(THE PIONEER)

A53 99-99-99
FINNISH-AMERICAN HISTORICAL ARCHIVE
601 QUINCY ST
HANCOCK MI 49930

Keskiviikkona, 26. maaliskuuta – Wed. March 26, 2003 FINNISH AMERICAN WEEK

65 cents

Suomi pitää Irakin sotaa valitettavana

Suomi pitää valitettavana, että Yhdysvallat ja sen liittolaiset ovat ryhtyneet sotilaallisiin toimiin Irakia vastaan. Suomi katsoo, että voimankäyttö ilman YK:n turvallisuusneuvoston nimenomaista valtuutusta ei ole hyväksyttävää. Suomi katsoo myös, että YK:ta ei saa syrjäyttää Irakin kriisissä.

Hallituksen ulko- ja turvallisuuspoliittinen valiokunta ja tasavallan presidentti Tarja Halonen kokoontuivat varhain torstaiaamuna käsittelemään Irakin tilannetta. Kokous kesti noin tunnin.

Presidentti Halonen piti kokouksen jälkeen tiedotustilaisuuden, jossa hän ilmoitti Suomen kannan. Halonen totesi sodan olleen ennakoitavissa. (HS)

Suomalaisyritykseltä suojanaamareita Yhdysvaltoihin

Suomalainen Scott Health & Safety Oy voi viedä Yhdysvaltoihin 50 000 suojanaamaria. Samaten se saa viedä Saudi-Arabiaan 300 000 kappaletta suojanaamarien suodattimia. Valtioneuvosto on myöntänyt yhtiölle tmaastavien tiluvut.

Yhdysvalloissa suojanaamarit tulevat oikeus- ja poliisiviranomaisten sekä osavaltioiden ja kuntien paloviranomaisten käyttöön. Saudi-Arabiassa suojanaamarien suodattimet menevät puolustusvoimien käyttöön.

M-95-suojanaamari on alan huipputuote. Scott Health & Safety eli entinen Kemira Safety on vienyt niitä aiemminkin Yhdysvaltoihin. Kauppoja on tehty myös israelilaisten ja brittien kanssa. (MTV3, STT)

Kaurismäen elokuvalle ei Oscaria

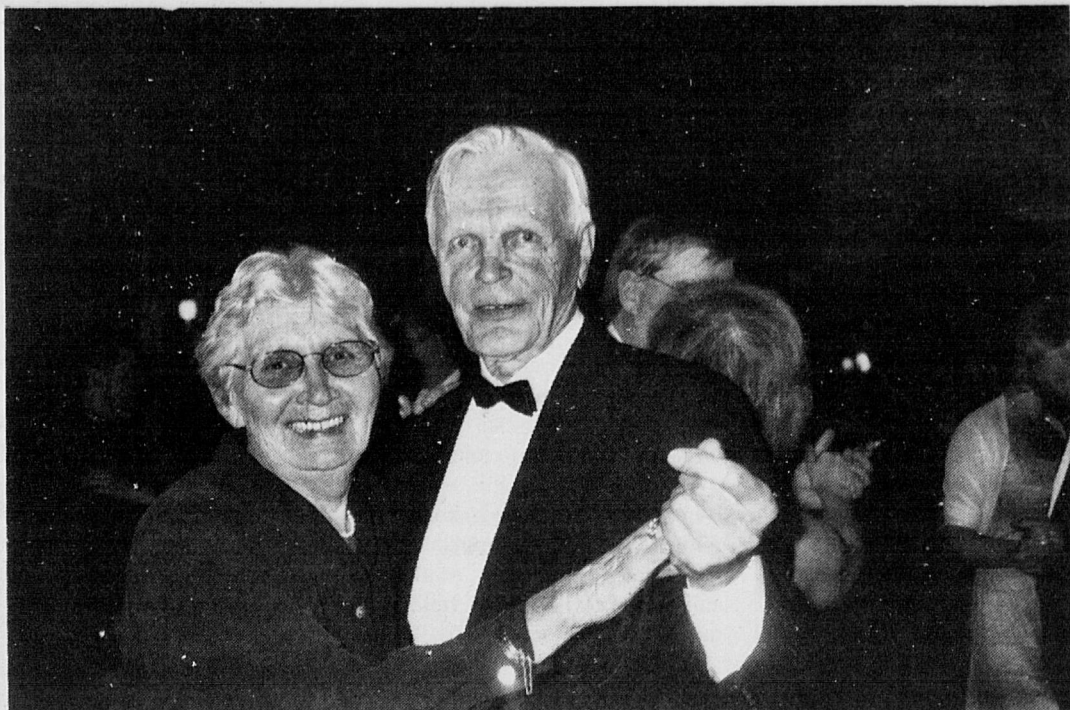
Aki Kaurismäen *Mies vailla menneisyyttä* ei voittanut Oscar-palkintoa. Ulkomaalaisen elokuvan palkinto myönnettiin Saksaan elokuvalle *Nowhere in Africa*.

Elokuvaohjaaja Kaurismäki ei osallistunut Oscar-gaalaan maailmanpoliittisen tilanteen vuoksi. Viime viikolla elokuva-akatemia puheenjohtajalle Frank Piersonille lähettämässään kirjeessä Kaurismäki toteaa, ettei ole juhlatuulella.

”Kuten Te ja Akatemia varmasti hyvin tiedätte, ihmiskunta ei juuri nyt elä loistokkainta hetkeään. Siksi en minä eikä kukaan muukaan Sputnik Oy:stä voi osallistua Oscar-gaalaan, kun samaan aikaan Yhdysvaltain hallitus valmistelee rikosta ihmiskuntaa kohtaan häpeämättömien taloudellisten etunäkökohtien vuoksi”, Kaurismäki kirjoittaa Piersonille.

Kaurismäki myös vakuuttaa, ettei hänen ratkaisunsa suuntaudu elokuva-akatemiaa eikä Yhdysvaltain kansalaisia vastaan. ”Elokuvan pitää saada elää – mutta se pitäisi sallia myös irakilaisille siviileille: lapsille, naisille ja miehille”, kirje päättyy.

Kaurismäen elokuva *Mies vailla menneisyyttä* kilpaili ensimmäisenä suomalaisena elokuvana parhaan ulkomaisen elokuvan palkinnosta. Elokuva on menestynyt useilla festivaaleilla, joista toistaiseksi merkittävin on Cannesin elokuvajuhlien tuomariston elokuvapalkinto eli *Grand Prix*. (HS)



Arts and Letters recipient

NEW YORK CITY – Translator Richard Impola, of New Paltz, is the 2003 recipient of the Finlandia Foundation New York metropolitan Chapter Arts and Letters Award. Above, Impola enjoys a dance with his wife Helvi. More on the event on page 11.

Lakeus ja Merenkurkku ehdolla maailmanperinnöksi

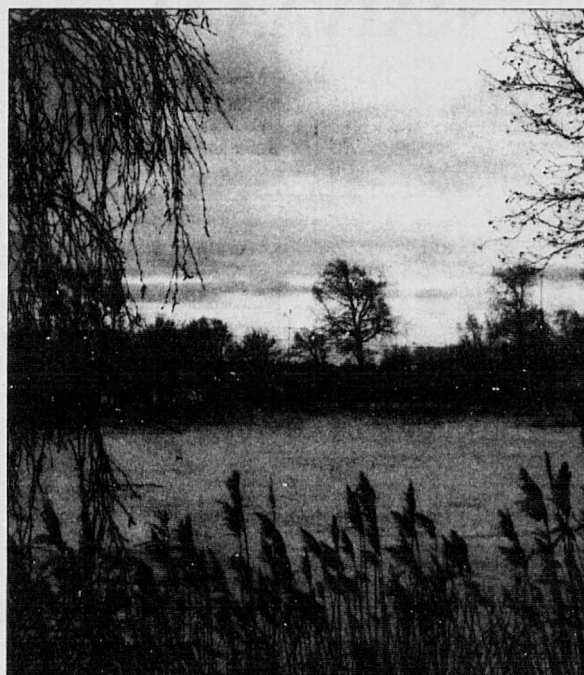
Pohjanmaan maakunnissa on hankkeilla kahden erilaisen kohteen saaminen Unescon maailmanperintökohteeksi: lakeus ja Merenkurkun Suomen puoleinen osa.

Merenkurkku yritettiin aikaisemmin perintölistalle yhteistyössä Suomen ja Ruotsin kanssa. Hanke tyssäsi. Suomi yrittää nyt omaa rannikkoaan perintölistalle.

Suomen puoleinen alue on Raippaluodon ja Björköbyn ympärillä. Valassaaret ja Mikkelinsaaret kuuluvat alueeseen.

Merenkurkun merkitys on ensisijaisesti maannousussa: muualla maailmassa ei sellaista tunnetta. Maa nousee merenkurkussa vajaan sentin, kahdeksisen millimetriä vuodessa.

Eteläpohjalainen lakeus on laaja ja avara. Maailmanperintö jatkuu sivulla 5



Merenkurkun ihme on maan kohoaminen miltei sentin verran vuodessa.

RAIVA AJA
this week:

- Mettala Trust announces scholarship recipients
- Sports Roundup by Harri Siitonen

Suomen uutisia

Suomessakin varotoimia Irakin sodan vuoksi

Rajavartiolaitos on tehostanut rajatarkastuksia Suomen rajoilla Irakin sodan vuoksi. Rajavartiolaitos tehostaa mm. passintarkastuksia. Laitokselta kerrotaan, että Suomessa on varauduttu lisääntyviin turvapaikanhakijoihin Irakin suunnalta.

Rajavartiolaitos on käynyt läpi yhteistoimintasuunnitelmia myös muiden viranomaisten kanssa. Varsinaista partiointia ei rajoilla ole kuitenkaan lisätty, vaikka valmiutta se pystyy kasvattamaan muutamassa tunnissa.

Irakin sota ei suoranaisesti vaikuta Suomen sisäiseen turvallisuuteen. Sisäministeriö seuraa kuitenkin tilannetta tiiviisti ja nostaa viranomaisten valmiutta tarvittaessa. Riskiryhmään kuuluvien lähetystöjen vartiointia on jo lisätty, ulkorajojen valvontaa ja viranomaisten välistä kansainvälistä tiedonvaihtoa on tehostettu.

Sisäministeriön arvion mukaan Suomeen ei tällä hetkellä kohdistu Irakin sodan vuoksi terroriuhkaa. Suojelupoliisi ja keskusrikospoliisi seuraavat tehostetusti kansainvälisiä tietokanavien kautta tilanteen kehittymistä. (MTV3)

Jäätteenmäestä puhemies

Keskustan puheenjohtaja Anneli Jäätteenmäki on odotetusti valittu eduskunnan puhemieheksi uuden eduskunnan ensimmäisessä täysistunnossa. Hän sai 185 ääntä 199 mahdollisesta. Seitsemän tyhjää äänestyslappua jätettiin, ja lisäksi annettiin joitakin hajääniä.

Ensimmäiseksi varapuhemieheksi valittiin Sdp:n Liisa Jaakonsaari 192 äänellä ja toiseksi varapuhemieheksi kokoomuksen Ilkka Kanerva 195 äänellä.

Äänestäjiä oli vain 199, koska Heidi Hautala (vihr) ei ole vielä esittänyt kansanedustajan valtakirjaansa.

Puhemiehistöön odotetaan tulevan muutoksia, kun maalle on muodostettu uusi hallitus. Hallitustunnusteluja ryhtyy torstaina johtamaan puhemies Jäätteenmäki. (HS)

Alpo Suhoselta Pori Jazzin toimitusjohtaja

Valmentaja Alpo Suhosen, 54, valinta Pori Jazz -festivaalin toimitusjohtajaksi julkistettiin viime viikolla. Jazzorganisaatio perustelee valintaansa Suhosen laajalla kulttuuriosaamisella ja musiikkietämyksellä, joka painottuu nimenomaan jazziin ja rytmimusiikkiin.

Suhosen mittava kansainvälinen kokemus jääkiekkovalmentajana ja ennakkoluuloton työura helpottivat valintaa. Porissa luojatkaa sivulla 4

RAIVA AJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVA AJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822
FAX: 978-343-8147
e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:
USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Kuutamolla-elokuva palkittiin USA:ssa

Suomalainen Kuutamolla-elokuva on saanut kaksi elokuva-palkintoa Yhdysvalloissa. Kuutamolla voitti parhaan elokuvan-palkinnon Durango-elokuvafestivaalilla Coloradossa ja tuli ensimmäiseksi myös San Josen Cinequest -festivaalien pitkien fiktioelokuvien sarjassa.

Kuutamolla-elokuvan on ohjannut Aku Louhimies ja pääosissa nähdään Minna Haapkylä ja Peter Franzén. Viime vuonna ilmestynyt elokuva kertoo nuoren naisen yrityksestä löytää elämää suurempaa rakkautta. (MTV3, STT)

Lahdesta löytyi asekätö hautuumaalta

Lahtelaiselta koirien hautausmaalta on löytynyt kätettyjä aseita. Kätö sisälsi muun muassa rynnäkkökiväärin, konepistoolin, kaksi haulikkoa ja kaksi käsiasetta. Aseet oli haudattu maahan huolellisesti muovin käärittyinä. Poliisi sai ilmoituksen kätöstä sivullisilta. Tutkinta on poliisin mukaan vasta alkuvaiheessa. (STT)

Ulkoministeriö päätti Irakin avusta

Ulkoministeriö on myöntänyt 1 600 000 euroa humanitaarista apua Irakin sodan uhrien auttamiseen. Tästä määrärahaa kannavoidsaan 1 000 000 euroa Suomen Punaisen Ristin ja Kansainvälisen Punaisen Ristin kautta, 300 000 euroa Kirkon Ulkomaanavun kautta ja 300 000 euroa YK:n humanitaarisen avun koordinaatiotoimiston OCHA:n kautta. (HS)

Exchange rate

March 8, 2003
1 Euro = US \$ 1.0974
1 US \$ = € .9112
Foreign currency exchange rates for
outbound travelers. Source: Thomas
Cook Currency Services.

Nimipäivät



Maaliskuun 26 p., Manu,
Immanuel, Manne, Immo
Maaliskuun 27 p., Sauli, Saul
Maaliskuun 28 p., Armas
Maaliskuun 29 p., Joonas, Jouni,
Joni, Joona, Jonne, Jonni
Maaliskuun 30 p., Usko
Maaliskuun 31 p., Irma, Irmeli
Huhtikuun 1 p., Raita, Palmu
Huhtikuun 2 p., Pellervo
Huhtikuun 3 p., Sampo
Huhtikuun 4 p., Ukko
Huhtikuun 5 p., Irene, Irina,
Ira, Iro
Huhtikuun 6 p., Vilho, Ville,
Viljami, Vilhelm, Vili, Jami
Huhtikuun 7 p., Allan, Ahvo
Huhtikuun 8 p., Suoma,
Suometar

Suomen uutisia

Finnair käynnistää säästötoimet

Finnair vähentää henkilöstöä jopa tuhannella. Syynä on maailmantalouden tila ja Irakin kriisi. Pääjohtaja Keijo Suila kertoi viime viikolla, että yhtiö ryhtyy sopeutustoimiin varmistaakseen taloudellisen kuntonsa kiristyneillä markkinoilla.

Finnair aloittaa yhteistoimintaneuvottelut henkilöstön kanssa osana laajamittaista säästöohjelmaa. Suila ei kertonut miten monesta työpaikasta neuvotellaan.

Ilmailualan unionin puheenjohtajan Rainer Hakalan mukaan Finnair on kertonut henkilöstön vähennystarpeen olevan koko konsernissa noin tuhat. Jos Irakin kriisi pitkittyy, määrä saattaa kasvaa vielä toisella tuhannella.

Suuri merkitys on myös alan hintakilpailulla sekä ulkomailla etä kotimaassa. Kotimaan markkinoille Finnair on hiljattain saanut uusia halpalentoyhtiöitä kilpailemaan kanssaan. (MTV3, STT)

Suomi suostui äänivaltansa rajoittamiseen EKP:ssa

Suomi on myöntynyt siihen, että sillä ei ole jatkossa aina äänioikeutta Euroopan keskuspankin päätöksenteossa. Suomi oli viimeinen maa, joka vastusti pienten jäsenmaiden äänivallan rajoittamista. Suomi piti taistelua muita jäseniä vastaan turhana.

EKP:n äänestysääntöjä uudistetaan, koska uusien hakijamaiden liittyttyä Euroopan talousunioniin (EMU), nykykäytäntö ei enää toimi. EKP:n päätöksenteosta keskustellaan EU:n seuraavalla uudistuskierroksella ja hallitusten välisessä konferenssissa. (SS)

Enemmän yrittäjiä ja naisia eduskuntaan

Uuteen eduskuntaan valittiin enemmän yrittäjätaustaisia ehdokkaita kuin koskaan aiemmin. Suomen Yrittäjien mukaan heitä on uusista edustajista 35, kun aiemmin määrä oli 30. Naisia eduskuntaan valittiin yksi enemmän kuin edellisissä vaaleissa. Nyt naiskansanedustajia on 75 eli 38 prosenttia valituista edustajista.

Valittujen naisten keski-ikä on vähän yli 43 ja miesten yli 51 vuotta. Valituista yliopistotason koulutus on yli 60 prosentilla.

Kaikkiaan 31 ehdolla ollut kansanedustajaa jäi valitsematta uudelleen tehtävänsä. Näkyvimpiä heistä olivat kokoomuksen Paula Kokkonen ja Pirjo-Riitta Antvuori sekä Kalervo Kumola.

EU-parlamentaarikkoja uuteen eduskuntaan siirtyy kolme: Heidi Hautala (vihr.), Marjo Matikainen-Kallström (kok) ja Astrid Thors (rkp). Hautala siirtyy eduskuntaan heti, mutta muut jatkavat EU-parlamentissa kautensa loppuun. (SS)

Aseiden vapaasta luovutuksesta poliisille kaavaillaan pysyvää

Sisäministeriö kaavailee luvattomien aseiden ja räjähteiden palauttamista pysyvää. Aiemmin esillä on ollut armovuosi, jossa laittomat aseet voisi palauttaa tietyn ajan kuluessa ilman pelkoa rangaistuksesta. Nyt puhutaan armovuoden sijaan ikuisesta armosta.

Poliisin haltuun tulevat aseet seuloaan poliisin, tekniikkakeskuksessa. Osa myydään, osa sulatetaan ja osa päätyy krp:n varastoon. Poliisille luovutetaan aseita kuolinpesistä ja lisäksi niitä takavarikoidaan kadulta.

Sisäministeriössä kaavaillaan aseiden luovuttamisesta nyt helpompaa. Valmisteilla on laki, jonka jälkeen aseiden luovuttaminen poliisille ei olisi enää rangaistavaa. Järjestelystä kaavaillaan jatkaa sivulla 5

Lahjoituksia Raivaajalle Donations to Raivaja

TUKEMISRAHASTO 2003: \$1,804.00

Helen & Ralph Kirkman, Concord, NH \$50.00
Robert Hänninen, Groton, MA \$5.00

Raivaja Finnish Historical Fund

In memory of Antti Arjanen

Reino A. & Shirley Maki, Westminster, MA \$25.00

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

From the desk of Stig Häggblom:

Ensi kerran moneen vuoteen tämä reportteri oli paikalla Suomessa vaalipäivänä. Oli juhlaista. Liput oli vedetty salkoihin. Valitsimme 200 edustajaa neljäksi vuodeksi eduskuntaan.

Oli suuri voittajia ja suuria häviäjiä. Suurin voittaja oli Keskustan **Anneli Jäätteenmäki**, joka teki Keksustasta maan suurimman puolueen. Anneli – sama tyttö, joka “tuurasi” Esko

Ahoa puoluehjohtajana tämän ollessa vuoden Harvardissa – sai 15,657 henkilökohtaista ääntä. Keskusta sai Suomen parlamenttiin 55 paikkaa, lisäpaikkoja 7.

Hurjimman henkilökohtaisen tuloksen jyräsi itselleen kahdeksan vuotta pääministerinä toiminut **Paavo Lipponen**. Lipponen äänimäärä oli 26,382, maan suurin. Sod.De. puolue sai eduskuntaan 53 edustajaa, joista

kaksi on lisäpaikkaa.

Lipponen hallituksessa mukana ollut Kokoomus – hävisi uuden puheenjohtajansa **Ville Itälän** johdolla.

Puolue menetti 6 paikkaa saaden Arkadianmäelle vain 40 edustajaa.

Itälä itse saavutti yli 20,000 ääntä. Uutena varteen otettavana tekijänä oli takavuosien hymyilevä olympiavoittaja hiihtäjä **Marjo Matikainen** (nyt myös lisänimellä **Kallström**). Marjo oli puolueensa ykkönen Uudellamaalla. Ääniä oli 10,811.

Tässä olivat pääpuolueet ja noista aineksista rakennetaan Suomeen uutta hallitusta. Kova tekijä siinä voi tietenkin olla myös repäisevä ministeri ja Vasemmistoliiton puoluejohtaja **Suvi-Anne Siimes**, joka veti komeat 17,546 henkilökohtaista ääntä.

Monet ovat Suomessa sitä mieltä, että tämä lyhyttukkainen vaalea ilmestys olisi oikea henkilö tulla valituksi presidentin nimittämänä pääministerin virkaan. Puolue ei vain ole oikea tähän hätään.

Nyt lähtee uuden perustuslain myötä voittaja Jäätteenmäki “tunnustelemaan” hallitusratkaisuja.

Vaihtoehtoja on paljon. Mutta reportteri uskoo, että kansa pitäisi luonnollisena, jos hallitus rakentuu kahden vaalit voittaneen puolueen varaan. Näin Kokoomus ryhtyisi oppositio puolueeksi.

Oli jännää seurata Suomen kulkua vaaliviikolla ja vaalipäivä-

nä. Lähes 3000 henkilöä oli asettunut ehdokkaaksi. Sanomalehdet olivat pullollaan vaalimainoksia. Rahaa paloi paljon, se on varmaa. Varmaan ei-valituiksi tulleet olivat pulittaneet paljon omia rahoja, joita ei korvata. Suomen hyväksi – niin on sanottava.

Kenestä pääministeri?

Valtavassa televisiomyllerryksessä Jäätteenmäki kesti reportterin mielestä hyvin. Kova tyttö, tuo. Jos hänestä tulee ensimmäinen Suomen naispääministeri, se kyllä sopii reportterille.

Lipponen on tehnyt hienon työn ja Euroopassa heruu hänelle varmaan monia huipputehtäviä jatkoksi, jos mies ei ryhdy pikkulastensa täyspäiväiseksi kotihoitajaksi. Lipponen vei Suomen ensimmäisenä Pohjoismaista eurovaluuttaan. Se oli hieno teko ja melkein riittää yhdelle miehelle.

Vaihtelua oli paljon. Veikkauksen johtajapaikan menettänyt **Matti Ahde** tuli valituksi Oulusta. Kohuministeri **Arja Alho**, sama puolue (sd), tuli valituksi, samoin **Arto Bryggare**, takavuosien hurmaava aitaajuok-sija. **Kauko Juhantalo**, entinen ministeri, tuli uuteen eduskuntaan; “hyvässä kunossa”, hän itse vakuutti.

Arkadianmäen miehet ovat edelleen naisiin nähden niskan päällä. Vahvuus on 125-75, mutta maailmassa on harvoja parlamenteja, joissa naisilla on näin vahva asema.

Ja mitä vielä? No, neljä vuotta sitten Jokeripomo **Hjallis Harjokimo** tuki parlamenttiin vaimonsa **Leenan**. Leena (kok) valittiin nytkin, mutta tällä kertaa Hjallis tuki samaan parlamenttiin Vihteen puolueen **Merikukka Forsiuksen**, uuden tyttöystävänsä. Elämässä tapahtuu...

Konkarit, vuorineuvospojat eduskuntaan

Suomen eduskunnasta putoajia oli melkoinen määrä, mutta tuli tilalle hyvääkin uutta verta. Eduskunta ei ole ennen ollut vuorineuvosten paikka, mutta nyt on. Sinne valittiin hyvillä äänimäärillä **Martin Saarikangas** ja **Jere Lahti**.

Nämä ovat miehiä, jotka todella voivat olla Suomelle hyödyksi, Saarikangas Masayardsin laivanrakentajana ja Lahti SOK:n entisenä pääjohtajana.

Saarikangas, myös jääkiekkoa tukenut yrittäjä, kertoi, että häntä oli pyydetty ehdokkaaksi.

“Meni hyvin”, pitkä poika Saarikangas totesi.

Lahti puolestaan vietti voitonjuhlan Suomalaisella Klubilla Helsingissä. Kun tulos oli selvä, Lahti pisti lauluksi. Syntyi duettoesitys ja klubilta löytyi jopa pianolla säestäjäkin.

(S.H.)

ILTA-SANOMAT

Maanantai 17.3.2003

Vaalit 2003



Keskusta pinnisti Anneli Jäätteenmäen johdolla suurimmaksi

Voittajan hymyä: Anneli Jäätteenmäki vaalien jälkeen.

Värttinä täytti 20 vuotta

Värttinä täytti Kalevalan päivänä 20 vuotta. Yhtyeen kymmenes levy *Iki* on juuri tullut kauppoihin Suomen lisäksi muun muassa Saksassa, Itävallassa, Sveitsissä, Espanjassa ja Yhdysvalloissa.

Syntymäpäivää orkesteri juhli konsertoimalla Aleksanterin teatterissa Helsingissä.

Värttinän suosio on vuosien kuluessa tasoittunut, mutta ei suinkaan laantunut. Konsertti oli lähes loppuunmyyty. Heti sen jälkeen yhtye lähtee kiertämään Espanjaa ja myöhemmin keväällä muita Euroopan maita.

Värttinä on nimetty vaikutusvaltaisessa amerikkalaisessa *Utne Reader* -lehdessä maailman 40 kiinnostavimman taiteellisen toimijan joukkoon.

Mari Kaasinen on pysynyt Värttinässä kaikki 20 vuotta. Hän oli yksitoistavuotias, kun yhtye perustettiin. Alussa laulaminen oli vain hauska harrastus, eikä Mari voinut kuvitella, että ansaitsisi sillä vielä elannon jonain päivänä.

“Vuosi 1990 oli käännekevä, koska silloin meidän piti alkaa tehdä musiikkia oikeasti, Värttinä ei voinutkaan olla pelkkä harrastus enää. Osa meistä valmistui lukiosta ja piti päättää, jatkaako vai ei. Viisi meistä lopulta jatkoi ammattilaisemmin ja muutti Helsinkiin”, Kaasinen muistelee.

Nykyään yhtyeessä on yhdeksän jäsentä. Musiikillisestikin Värttinä on vuosien saatossa muuttunut. Alussa kaikki sävellykset ja sanoitukset olivat traditionaalisia. Tänä päivänä värttinäläiset säveltävät ja sanoittavat itse paljon.

“Musiikilliset juuremme ovat edelleen Karjalan maassa ja syvästi, mutta musiikkimme on muuttunut kunkin kokoonpanon mukaan. Jokainen uusi jäsen tuo soppaan oman lusikkansa, jolla hämmäntää.”

Värttinässä näkyvät hyvinkin siinä kulloinkin soittavien ihmisten musiikilliset taustat. Yhtyeen musiikkia ei voi kategorisoida, jatkuu sivulla 5



Congratulations!

Ethel Salonen-Ollin, of Lexington, MA, is the newly elected President-Elect of the Special Libraries Association. She will join the Board of Directors in June 2003 and will become the 89th president of the Association in June 2004.

Ethel has almost 30 years of experience in the information services industry – starting with position at SUNY Stony Brook and the University of California at Riverside. She moved back east to Massachusetts and continued her career at Arthur D. Little, Inc. Dialog Information Services, Primark, and KPMG LLP. She is currently the manager of external content for Millennium Pharmaceuticals, Inc. in Cambridge, MA. She is the owner of Ollin Associates, an information and knowledge management services firm.

Yes, she is the one who received the Ladies of Kaleva scholarship in 1969 and attended Hyväheimo Leiri in Fitchburg and Maynard's Kaleva Camps for three summers.

During her 3 years at the Bronx High School of Science, a teacher once told her “Better not think of space travel – women will never be suitable for space travel. You should get a diploma as a librarian.” After weeping for awhile, she ended up receiving a Masters in Library Science and a Masters in Applied Sciences.

We, the family, are very proud of you, Etti!

Helena and Eric Salonen
New York City

Kuolleita

Sisar Lillian Hope Linde

CROWN POINT, IN - Sisar Lillian Hope Linde, 79, kuoli maalisk. 18, 2003 Lutheran Retirement Villagessa, minne hän oli muuttanut Gladwynesta (PA). Hän oli edesmennään John W. Lindin leski.

Hän oli syntynyt Fitchburgissa (MA) John E. ja Lydia S. (Kangas) Jensenin tyttärenä. Hän ryhtyi luterilaiseksi diakonissaksi 1983 miehensä kuoleman jälkeen. Hän oli toiminut diakonisana: Worcesterin (MA) Lutheran Home hoitokoti, Lutheran Social Services of New England, Massachusetts General sairaalan Family Care Program sekä O'Brien Cottage Bala Cynwydissa (PA).

Kaipaamaan jäi poika John W. Linde Jr., New Salem, MA; tytär Faith I. Womack, Guam; kaksi lastenlasta, Christina Lin ja Mya R. Wilkins sekä lapsenlapsen lapsi Nadia K. Lin, kaikki El Segundo, CA; kolme siskoa, Edith Gonynor, Laura Aho ja Doris Thibaudeau; ja kaksi veljeä, Donald ja Harold Aho.

hautajaiset pidettiin Emmanuel Lutheran kirkossa Fitchburgissa.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Harbor Light Hospice, 500 West 81st Ave., Merrillville, IN 46410.

Donald A. Tarkiainen

WORCESTER, MA - Donald A. Tarkiainen, 66, 17 Darnell Road., kuoli maalisk. 10, 2003 Sain Vincent Hospital at Worcester medical Center'ssä sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Natalie S. (Waskevich) ja Arvid Tarkiaisen poikana ja oli elinikäinen paikkakuntalainen. Hänellä oli *Bachelor* ja *Masters* tutkinnot Worcester State Collegesta.

Tarkiainen oli opettanut ympäristöoppia Shrewsbury Middle Schoolissa ennen kuin jäi eläkkeelle 1994. Hän oli Worcester County Food Bankin vapaaehtoistyöntekijä.

Edesmennyt oli Vietnamin sodan vetraani.

Kaipaamaan jäi puoliso Barbara J. (Grendol) Tarkiainen; kaksi tyttäretä, Cheryl B. Dennis, Holden ja Sandra L. Luthman, Hubbardston; veli Alan D. Tarkiaisen, North Oxford; ja kaksi lapsenlasta, Bonnie A. ja Tyler P. Dennis, kumpikin Holden.

Veli David R. Tarkiainen kuoli 19. maaliskuuta ja veli Daniel P. Tarkiainen 1995.

Hautaaminen Worcester County Memorial Park hautausmaahan Paxtonissa.

David R. Tarkiainen

OCEAN RIDGE, FL - David R. Tarkiainen, 63, 5900 Old Ocean Blvd., kuoli maalisk. 19, 2003 Good Samaritan Medical Center'ssä West Palm Beachilla sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt Worcesterissa (MA) Natalie S. (Waskevich) ja Arvid Tarkiaisen poikana ja asui 56 vuotta Worcesterin seudulla. Hänellä oli *Bachelor* tutkinto Worcester State Collegesta, *Masters* tutkinto Assumption Collegesta ja tohtorin arvo Helsingin yliopistosta.

Tarkiainen opetti ympäristöoppia Wachusett Regional High Schoolissa vuosina 1962-92. Sen jälkeen hän toimi dekaanina vuoteen 1995, jolloin hän jäi eläkkeelle.

Edesmennyt oli näytellyt paikallisten teatteriseurojen näytelmissä ja oli valmentanut Wachusett koulun *baseball* - ja jääkiekkjoukkueita.

Kaipaamaan jäi puoliso Harriet (Cohen) Tarkiainen; poika Erik Tarkiainen, Holliston, MA; tytär Lisa Steele, Chesapeake Bay, VA; tytäruoli Jessica Israel, San Francisco, CA; poikapuoli David Israel, Lenox, MA; veli Alan D. Tarkiaisen, North Oxford, MA; ja kaksi lapsenlasta, Ashley ja Kyle Tarkiainen, kumpikin Holliston.

Veli Donald A. Tarkiainen kuoli 10. maaliskuuta; veli Daniel P. Tarkiainen 1995.

Hautaaminen Worcester County Memorial Park hautausmaahan Paxtonissa.

Ituja tarjolla

Lisa A. Liedes

Onko sinua koskaan moitittu?

Ettäkö moitittu? Tottakai, ja usein, ehkä vasta. Taitaa olla niin, että meistä jokainen on saanut ja ehkä jatkuvasti saa moitteita osakseen. Moitteiden saaminen ei ole mieluista. Itse olen ainakin huomannut, että kyllä olisi mukava antaa takaisin sen kuin ehtii, mutta...! Niin, Jumalan tapa ei ole iskeä takaisin. Hän opettaa lapsiansa myös itsensä hillitsemiseen.

Kerrotaan eräästä pastorista, joka sai moitteita osakseen. Eräs perhe oli liittynyt seurakuntaan. Vaimo oli hiljainen, mutta mies kovaääninen ja kriittinen. Yksi seurakunnan jäsenistä seurasi tämän perheen touhua ja huomasi kuinka jälleen kerran jumalanpalveluksen jälkeen tämä kriittinen mies puhutteli pastoria ja moitti hänen saarnaansa. Pastori oli vain hiljaa ja lupasi ajatella asiaa.

Tapahtumaa seurannut henkilö ihmetteli hänen käytöstään, ja myöhemmässä vaiheessa kyseli häneltä, että miksi hän ei puolustautunut mitenkään, eikä vastustanut moittivaa miestä. Pastori oli vastannut, että jokainen moite voi olla hyödyllinen. Jumala voi olla sen takana. Ja jos hän on, silloin on parasta kuunnella mitä hänellä on sanottavana. Moittija voi olla oikeassa.

Ihmeellisen nöyrä asenne. Jumalan Sana opettaa meitä kuinka suhtautua hyökkäyksiin, jotka tulevat meitä vastaan. Esimerkiksi, jos meitä moititaan, ei tule vastata vihasesti. San. 15:1 - "Lepeä vastaus taltuttaa kiukun, mutta loukkaava sana nostaa vihan."

Jos me nousemme ja vastaaamme moittijalle samalla tavalla kuin hän puhuu meille - esimerkiksi kiukkumielellä - niin me emme pääse siitä eteenpäin. Kiukku vain kiehuu niinkuin puuropata ja meitä hämmitä. Me voimme myös sanoa

sellaista, jota sitten myöhemmin kadumme. Vihan purkauksen edessä on parasta olla vaiti ja odottaa oikeaa hetkeä vastausta varten.

Jos meitä moititaan, on meillä siinä mahdollisuus harjaantua kristillisessä käytöksessä. Fil. 2:1-4 - "Jos siis on jotakin kehoitusta Kristuksessa, jos jotakin rakkauden lohdutusta, jos jotakin Hengen yhteyttä, jos jotakin sydämellisyyttä ja laupeutta, niin tehkää minun iloni täydelliseksi siten, että olette samaa mieltä, että teillä on sama rakkaus, että olette sopuisat ja yksimieliset ettekä tee mitään itsekkyyden tai turhan kunnian pyynnöstä, vaan että nöyryydessä pidätte toista parempana kuin itseänne ja että katsotte kukin, ette vain omaanne, vaan toistenkin parasta."

Ehkä sinulla on taipumus moitita toisia. Mutta haluaisit muuttaa tapaasi. Silloin voit rukoilla, että Herra muuttaisi sinut. Et voi itseäsi muuttaa, mutta Jumala voi sen tehdä, jos sinä haluat muuttua. Kun uskossa rukoilet, Jumala kuulee ja vastaa. Älä sitten ihmettele, kun hän alkaa toimia elämässäsi. Usein hän toimii niin, että hän asettaa meidät juuri sellaisten ihmisten joukkoon, jotka eniten koettelevat meidän kärsivällisyyttämme. "Rauta rautaa hioo, ja ihminen toistansa hioo." (San. 27:17) Jumala opettaa meitä juuri siellä missä me elämme.

Ei ole vaarallista saada osakseen nuhdetta tai moitetta. Se voi olla suureksi hyödyksi, jos sen oikein ottaa vastaan. San. 15:31-33 - "Korva, joka kuuntelee elämän nuhdetta, saa majailta viisaitten keskellä. Joka kuritusta vieroo, pitää sielunsa halpana; mutta joka nuhdetta kuuntelee, se saa mieltä. Herran pelko on kuri viisauteen, ja kunian edellä käy nöyryys."

Elämä olisi paljon helpompaa, jos ei tarvitsisi olla ihmisten kanssa tekemisissä. Mutta kyllä se niin on, että meidän elämämme koostuu ihmissuhteista. Kaikissa ihmissuhteissa tarvitaan joustavuutta ja ennen kaikkea jumalallista viisautta. Kun Jeesuksen rakkaus saa vallata sydämämme, silloin vasta alkaa todellinen, myönteinen ja tyydyttävä ihmissuhteiden rakentaminen. Jeesuksen rakkaus peittää moitteetkin!

ALPO...
jatkoa sivulta 2

tetaan uuden toimitusjohtajan sidosryhmien ja läheisen mediaverkoston tuovan festivaalille entistä parempaa näkyvyyttä.

Helsingin IFK:n valmentajan pestin jättänyt Suhonen aloittaa työnsä Porissa huhtikuussa. Hän saa päävastuun festivaalin johtamisesta, markkinoinnista ja kehittamisestä. (HS, STT)

Rolf Pettersson

kuoli maalisk. 14, 2003
Lake Worthissä, Floridassa

Suremaan jäi
vaimo Siiri
(os. Soikkeli) Pettersson

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works
DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Aubuchon-Moorcroft Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

MUISTA

testamenttiasi
RAIVAAJAA!

Siten turvaat suomalaisten
perinteiden jatkuvuuden.

Muistithan

uusia tilauksesi!

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284



Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Bosk Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6163

MASCIARELLI FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Merja Winqvist vuoden tekstiilitaiteilija

Tekstiilitaiteilijat Texo ry on valinnut Merja Winqvistin vuoden 2003 tekstiilitaiteilijaksi Suomessa.

Tekstiilitaiteilija, paperitaiteilija ja kuvanveistäjä Merja Winqvist on kehittänyt ilmaisuaan systemaattisesti parinkymmenen vuoden ajan.

Hän rikkoo taiteen raja-aitoja. Hänen teoksensa ovat arkkitehtonisia rakennelmia, joiden lähtökohtana voi olla joko ihmisen jatkuu takasivulla

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartauss HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Maaliskuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 i.p.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeroon 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaisin klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 i.p. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaan klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11-12 raamatutunti.

Perjantaisin klo 1 i.p. suomenkielinen raamatutunti.

Suomenkielinen Naistenliitto kokoontuu kuukauden kolmantena sunnuntaina klo 2 iltapäivällä.

New York City

New Yorkin suomalainen luterilainen seurakunta

Suomalainen jumalanpalvelus joka kuun 1. & 3. sunnuntai klo 3 i.p., Park Avenue Methodist Church, 106 East 86th Street (Park & Lex välissä, metrot 4,5,6)

Vauva & Tenavajumppa perjantaisin klo 10:30-12 Eestitalolla. Lisätietoja: Niina Hammond, 212-308-4401.

Aupairit & nuoret kokoontuvat joka toinen perjantai klo 7 ill. Tiedustelut puh. 646-515 1163 tai e-mail: krista.riippinen@finnchurchny.org

LAKEUDEN...

jatkoa etusivulta

listalle pyrkimisen hanke on Etelä-Pohjanmaan kulttuuriympäristöohjelman idea. Lakeuden lisäksi idea-asteella listalle on nostettu myös pohjalainen talo henkisenä ilmiönä.

Suomesta Unescon listalla ovat nyt Suomenlinna, Petäjäveden kirkko, Vanha Rauma, Verlan tehdasmiljö ja Sammallahten mäen pronssikautinen hautausmaailma.

Unescon maailmanperintölistan tarkoituksena on pitää huolta uhanalaisista kulttuuri- ja luonnonperinnön säilymisestä tuleville sukupolville. Listalle pääsyn edellytyksiä on, että kohde on inhimillisen luovuuden mestariteos tai poikkeuksellisen merkittävä todiste olemassa olevasta tai jo hävinneestä kulttuurista.

Listalle pääsystä päätetään vuosittain. Maailmanperintökohteeksi ylennetty voi luotavasti odottaa matkailuvirtojen lisääntymistä. Huomionosoitus saa ihmetelijät ja ihaseläjäliikkeen. (UD)

VÄRTTINÄ...

jatkoa sivulta 4

orkesteri itse puhuu Värttinä-musiikista. Mari Kaasinen on vain tyytyväinen, että maailmanmusiikin suosio on tasoittunut ja yhtyeellä on nykyään keikkoja muillakin kuin maailmanmusiikkifestareilla. Vaikka hän myöntääkin, että vaatii rohkeutta mennä samalle estradille kuin vaikkapa Iron Maiden tai Sting.

"Mutta joka kerta on ollut hauskaa. Tuttuja naamoja näkyy jo keikoilla eri puolilla maailmaa."

Juhlakonsertissakin oli ihmisiä kymmenestä maasta.

"Oi Dain aika oli hullua. Meitä vietiin silloin hirveällä vauhdilla joka paikkaan, ja vaikka välillä tuntui, että pää ei kestä, niin siinä meni vain mukana. Tuntuu, että nyt elämme parasta aikaa, mutta ehkä se paras aika on aina tässä ja nyt. Jos jostain unelmoimme, niin keikasta Afrikan mantereella."

Rehellinen levy

"Iki on rehellinen levy, siinä on aika monta biisiä vedetty suoraan liveä ilman, että mitään päällekkäisyyksiä olisi tehty. Siinä erottuu myös aiempaa enemmän kolmen naisen laulukompaniastamme jokaisen persoonallinen ääni, mutta kuuluu laulussa sitä tavaramerkiksemme muodostunutta tikutuskonekivääriräjähdystäkin", Kaasinen luonnehtii.

Valtaosa uuden levyn sanoituksista on Mari Kaasisen käsialaa. Hän kertoo lukevansa paljon Suomen kansan vanhoja runoja sekä Kalevalaa ja Kanteletarta.

"Sieltä tarttuu usein joku sana mukaan, esimerkiksi syyllinen syli jäi päähäni jostakin pyörimään ja siitä piti sitten tarina tehdä. Toinen hauska sana oli nahkaruoska." (MTV3, STT)

Chez Dominique saa toisen Michelin-tähden

G. W. Sundmansilla edelleen yksi tähti

Helsingin ravintola Chez Dominique saa toisen Michelin-tähden uudessa, Euroopan suuret kaupungit kattavassa Michelin-oppaassa. Tieto kerrottiin Helsingin Sanomille Tukholman Michelin-tiedotuksesta.

Ludviginkadulla Helsingissä sijaitseva Chez Dominique on ensimmäinen kahden tähden ravintola Suomessa kautta aikojen. Sen keittiöpäällikkönä on Hans Välimäki, yksi omistajista. Chez Dominique sai ensimmäisen tähtensä kaksi vuotta sitten, samaan aikaan Etelärannassa sijaitsevan ravintola G. W. Sundmansin kanssa. Sitä ennen Suomessa oli seitsemän vuoden tähdetön kausi.

G. W. Sundmansilla on uudessa oppaassa edelleen yksi tähti. Muita tähtiravintoloita Suomessa ei ole. Myös Bib gourmand -maininnoissa tapahtuu muutoksia. Hyvästä hinta-laatusuhteesta kertovan merkinnän saa uudessa oppaassa Huvilakadulla sijaitseva ravintola La Petite Maison.

Kruununhaassa sijaitseva Safka säilyttää merkinnän, mutta sen sijaan ravintola George menettää sen.

Maailman arvostetuimpana pidetty ravintolaopas jakaa tähtiä vuosittain. Kolme tähteä merkitsee huipputason ravintolaa, jonka ruokaa kannattaa lähteä maistelemaan pitkänkin matkan takaa. Kahden tähden ravintolan erinomaisen ruuan vuoksi matkaan kannattaa tehdä mutka. Yksi tähti tarkoittaa "erittäin hyvää ravintolaa omassa kategoriassaan". (HS)

ASEIDEN...

jatkoa sivulta 2

pysyvää.

Luvattoman aseiden haltija voisi myös hakea lupaa aseeseen. Toinen vaihtoehto on laittaa luvaton ase myyntiin poliisi kautta. Tämänhetkisen arvion mukaan laittomia aseita on noin 60 000. (MTV3)

Boston

Suomenkielinen jumalanpalvelus sunnuntaina huhtikuun 6. kello 4 i.p.
First Evangelical Lutheran Church
6 Eddy Street, Waltham
(Route 95/128, Exit 26 tielle 20 East)
Pastori Risto Takkinen saapuu New Yorkista.

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg
978-582-4911
800-548-6699
Used Car Center
978-345-1363



AMERICAN FINNISH NURSING HOME
A Division of
Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-8199

21. maaliskuuta

Tervehdys Lepokodilta!

Harjoitteluni on edennyt jo yli puolen välin, kyllä aika on suorastaan juossut! Enää on muutama viikko harjoittelua jäljellä. Muistelin, kuinka ihan äskettäin tein tuttavuuksia asukkaiden ja henkilökunnan kanssa ja nyt tuntuu kuin olisin jo "asettunut taloksi".

Työharjoittelupaikkana Lepokoti on mitä mainioin! Täällä on rento ilmapiiri ja joka päivä oppii jotain uutta. Näen vanhustyön asukkaiden sekä työntekijöiden näkökulmasta, mikä on minusta erittäin tärkeää.

Olen saanut kuulla mitä ihmeellisempiä ja upeita tarinoita asukkailta heidän elämästään, ja mielellään kuuntelen, kuinka he muistelevat kokemuksiaan elämän varrelta.

Kuluvina viikkoina olemme ahkerasti voimistelleet kolme kertaa viikossa. Myös bingoa pelataan aina viikon alussa ja lopussa. Minä toimin bingoemäntänä ja kyllä meillä on ollut lystiä!

Kerran viikossa teemme retken ja viime viikkoisen picnicin jälkeen suunnistimme nyt Wal-Martiin ostosreissulle. Ensi viikolla taas suuntaamme eri paikkaan.

Annen kanssa on ollut ilo tehdä töitä, askartelutaidotkin ovat kehittyneet kovasti näiden viikkojen aikana ja olen soitellut pianoakin enemmän kuin koskaan Suomessa. Tekemistä on riittänyt täällä harjoittelussa yllin kyllin ja päivät sen kuin vilistävät ohi. Tiedän, että Suomeen menessänni olen saanut paljon uusia ideoita, joita voin ylläpä esitellä opiskelutovereilleni.

Olen saanut täältä niin paljon uusia ja erilaisia kokemuksia, että "päivääkään en vaihtaisi pois". Varmasti lämmöllä muis-

telen tätä kaikkea, kun Suomen talvessa pakkaset paukkuvat ja hanget hohtavat. Ja kuka tietää, vaikka tämä Suomi-tyttö nähtäisiin täällä uudestaan joskus?

Terveisin, Leena Mämmi

Kultaisen Iän Kerho

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho koontui Saiman Puistossa maaliskuun 18. päivä kello 2 ilta-päivällä.

Puheenjohtaja Armas Kaukoranta avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Laulettiin "God Bless America" ja "Maamme" laulut. Lenny Kuni-holm johti rukouksen Amerikan sotilaille ja kansalle.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät seuraavat: Kaukorannat, Mamie Lauricella, Helvi Fiskaa-li, Onerva Lovejoy, Lenny Kuni-holm, Bertha Wheeler, Elma Groves, Millie Heino sekä Irma ja Ray Leslie.

Ohjelma oli seuraava: Onerva Lovejoy kertoi Helsingin Munkkiniemestä, missä hänen siskonsa Aili asuu. Se on lähellä kaikkia Helsingin nähtävyyksiä.

Postikorttikuvien kautta hän vei meidät Helsingin oopperatalolle, torille ja moniin erilaisiin Helsingin museoihin. Torilla myytiin uusia perunoita ja herneitä ja vaikka minkälaisia ruokaa ja tavaraa.

Museoissa näimme Gallen-Kallelan taidemaalauksia ja näimme myös nykyajan taidetta. Onerva ei pitänyt nykyajan taideteosta. Onervan esitys oli mielenkiintoinen niinkuin aina ennenkin.

Kahvi jo tuoksui, joten siirryttiin kahvipöydän ääreen.

Tästä lähtien pidetään kokous joka viikko, tiistaisin kello 2.

MILDRED HEINO

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Farm life in Halsey Valley in the 1940s

By Wayne Wirtanen

Wayne Wirtanen, of Placerville (CA), remembers life on a Finnish farm in Halsey Valley (NY) in the 1940s.

continues from
a previous issue

Electricity!

Before electricity came to the farm, there was a hand operated water pump at our kitchen sink that was connected to a well outside of the kitchen wall. Milk and butter were kept cool in the summer by being suspended in closed containers in the chilly well water. Carrying hand pumped water by the bucket full from another well by the barns, for the cows and chickens, was a major daily chore.

The two-hole privy was about 40 feet from the house. We seemed to have managed to regulate our digestive systems well enough to minimize the frequency of the 80-foot round trip on cold winter nights.

The first electricity was supplied by a gasoline powered Delco generator and banks of batteries in the barn. This supplied pumped water and lighting in the house to replace the kerosene lamps.

The power lines came through during the war years, one of Roosevelt's projects, the Rural Electrification Program. There was no cost to my grandparents for the connection, except for the extra power pole that was required because the house was some distance from the main line.

Entertainment on the 1940s farm

All this time until some time after 1945, the farmhouse still had no radio or telephone. We never went to a movie, and there were no books, magazines or newspapers in the house, except for a Finnish language weekly and a monthly *Rural New Yorker* that cost about \$1 for a year's subscription.

The *Rural New Yorker* provided exciting reading for a teenager, advertisements for Bag Balm, "The preferred treatment for cuts and bruises on cow's udders" and articles recommending "Improved strains of potatoes for your garden."

Farm evenings were occupied in cleaning and grading eggs in the cellar. A common amount of eggs produced on a farm during those days was 10 to 20 cases of 30 dozen eggs each. That meant that typically some 5,000 (plus or minus) eggs had to be cleaned and weighed and packed each week. The cracked eggs went

upstairs to the kitchen.

A wind-up phonograph supplied the only musical diversion and the thick, brittle 78-rpm records were Finnish language ones. If it hadn't been for the school library, I'd have had a severely deficient exposure to the outside world.

World War II

During World War II, I read the weekly issue of *Life Magazine* from cover to cover in the school library to follow the tides and the battles and the maps and arrows showing the movements of opposing forces. The "Japs", those days were caricatured with thick glasses and buckteeth. The Germans were scowling, evil-looking thugs.

I ultimately became somewhat of a "World War II buff" when, years later, I was surprised to find out that some of the information I had absorbed had been patriotic propaganda.

Some of what I had read in wartime issues of *Life Magazine* and newspapers turned out to be either outright false or quite misleading, apparently to keep up morale on the home front. An example was the heroic story of a bomber pilot, Colin Kelly, who, shortly after the Pearl Harbor attack, crashed his damaged bomber onto the Japanese battleship *Haruna*, sinking it. Years later it was revealed that Kelly's plane had indeed been shot down, but fell into the sea. The battleship *Haruna* was nowhere in the area, and was, in fact, sunk somewhere else later in the war.

The Finnish-Russian wars

The "Winter War" between Finland and invading Soviet Union had occurred in 1939-40 before I moved to the farm. I found out later that many of the Spencer area Finns had sent generous amounts of money, clothing and other scarce items to their relatives back in Finland during those days.

Years later, on a trip to Finland to look up relatives, Saima and I found out that they still fondly remembered and appreciated individual family members in America who had sent them valued assistance during those troubled times.

(I saw the famous Finnish runner, Paavo Nurmi, run in a fund-raising event back in Cleveland - probably at the time of the Finnish-Russian War. There's a life sized statue of Nurmi in Helsinki, nude of course. Only in Scandinavia!)

A relative that we visited in Finland in the 1980s showed us the bullet that he had saved from

his World War II wound. (Finland had allied with Germany and there had been many German soldiers stationed in Finland.) He said, with much bitterness, "After we drove the Russians out, we had to fight to drive the Germans out!"

Van Etten's prisoner of war camp

While reading about World War II history, I was surprised to see the listing of a German prisoner of war camp in Van Etten, New York.

I wrote a letter to the editor of the *Spencer Needle*, inquiring about such a camp. An old friend wrote back to say that, "Yes, there was briefly a POW camp on Jackson Hollow road. During the later war years German soldiers made regular visits to area Finn farms to purchase chickens, eggs, butter and other food items. The Germans had been well behaved and they and the Finn farmers had enjoyed a pleasant relationship".

According to government records, a previous CCC camp was activated as a POW camp in December 1944 and housed a maximum of 77 Germans before being de-activated in April 1945.

-It was a great coincidence to discover that the Jackson Hollow Road house that we owned after marriage was right next door to the old prison camp that the Germans had left only a few years before!

A few fat years for the chicken farmers

During the war years there were price controls and food

rationing. With the resulting black market in relatively nearby New York City, the local chicken farmers were provided with a brief period of unusual affluence.

I remember that the "ceiling price" for live chickens at the farm was 29 cents a pound. The local dealer who bought chickens for the area farmers for delivery to New York City was Hyman Etess, the only Jew that I had ever met at that point in my sheltered existence.

He had a splendid rapport with the Finnish farmers and with a sterling reputation for honesty, had a lock on the local market. He hired the local Finn boys for the heavy work of catching and loading the chickens and he paid extravagantly high wages.

Farmers would routinely sell flocks of chickens when production declined. "Hymie" as we cordially knew him, wrote my grandparents a check for the legal price of 29 cents a pound. The actual price that he paid was one dollar a pound. He paid the difference in thousand dollar bills that I remember being laid out on the dining room table.

A thousand chickens, not an uncommon quantity, at say, six pounds a bird "on the hoof," would generate some six thousand dollars at a time when a new Chevrolet, when they soon became available, cost \$1100.

By the time our chickens go to the "under the counter" area of a retail butcher shop, the price must have been in the area of \$3 a pound when wages were in the

area of \$1 an hour or less.

Comparing costs then and now requires some hipshot approximation, but I tried to compare the relative levels, with the price of gasoline as an indicator of the cost of living.

Gasoline was 20 cents a gallon then, and in recent years has been as high as \$2 a gallon. Those black market chickens cost the New Yorkers the equivalent of about \$20 a pound in today's dollars.

Yesterday I bought two four pound frozen chickens at 49 cents a pound from the local supermarket for a total of \$2.36 each. The New Yorker in the 1940s had paid as much as the comparative equivalent of \$80 in today's dollars for their black market bird!

Changing times

All of that unusual prosperity declined in the post war years and the small chicken farms began to disappear. During the "golden years" farmers got 60 cents a dozen for their eggs. Yesterday, sixty years later, I bought eggs, admittedly at a "special" price for 60 cents a dozen. It's no wonder that the small chicken farm soon became uneconomical.

I understand that Hyman Etess retired, married a Finnish-American woman and bought a house off of the Spencer-Ithaca road.

The Anderson farm on Ellis Creek Road is still there. When we visited it a few years ago, the chicken coops and barns had been lost to fire and collapse. The present residents were happy to invite us in to hear some of the farm's history. The old sauna and the two-holer are gone, but the farmhouse is essentially as it was in the 1940s. The attic had been converted into two extra bedrooms.

This has been a narrative from my best attempt at accurate recollections. If some reader has corrections or additions to these paragraphs, we would appreciate hearing from you. Saima and I reside in a house built for us by Spencer's master carpenter, Ronny Sundberg.

Placerville is in the foothills of the Sierras, and reminds us a lot of the rolling hills and winding roads of Spencer-Van Etten. An important difference is that we rarely get any snow, and as I write this in January 2003, last night's low temperature was 32 degrees and it was sunny and 50 degrees this afternoon.

Our e-mail address is wayne@inner-cite.com; snail mail is 4341 Shangri-la, Placerville, CA 95667.



Wayne Wirtanen on the farm in the 1940s.

photo courtesy of Wayne Wirtanen

Sports Roundup

by Harri Siitonen

Utriainen sets Finn 20k record

Marathoner runner Jussi Utriainen, 24, of Lahti, has set a new Finnish 20Km running record of 58 minutes 49 seconds. This mark came in his fifth place finish in a classic race in Alphen aan den Rijn, Holland on March 9. As the first European finisher, he broke Seppo Tuominen's old 1971 record of 59:05.8 and is the fastest time ever run by a Finn either indoors or outdoors.

Winner of the Dutch race was Shadrack Hoff of South Africa, 17 seconds ahead of Utriainen. The next three finishers were from Kenya.

Utriainen's goal is to run for Finland in the World Championships Marathon in Paris this coming August/ he qualified for the event with his 2:13:10 finish in Sacramento (CA) last December.

Risku 8th in Italy

Finnish women's steeplechase record-holder Johanna Risku finished 8th in an international Grand Prix cross country run in San Vittore Alona, Italy on March 9. Her time in the 6Km Five Mills Run was 20 minutes 24 seconds. Winner was Kenya's national champion Alice Timbili in 19:18.

Arsi Harju 4th in World Indoor

Finnish athletes won no medals in the World Indoor Track & Field championships at Birmingham, England, March 14-16, but Olympic shotput champ Arsi Harju did score a fourth place. It was extremely tough competition in the shot with the top three hitting 21+ meters, and even 8th place Joachim Olsen of Denmark had a 20.12.

Manuel Martinez of Spain took home the tile with a mighty 21.24 point throw on his 6th and final try, to squeak ahead of John Godina of the U.S. who had a 21.23! Tough Juri Belonog of the Ukraine was third with 21.13. Harju had a fine 20.96 and all four of his legal throws were in the high 20s. Tepa Reinikainen in his first world championships had a great 20.59 for 6th place and he also had five legal throws over 20 meters.

Pöyhönen record

Markus Pöyhönen became the first Finn ever to recach a sprint final in either Olympic or World Championship competition either indoor or outdoor, when he succeeded in making the final round of the men's 60m sprint. He finished 7th in the final in 6.65 seconds with Justin Gutlan of the USA winner in 6.46. But in the first elimination round his 6.58 finish was a new national record.

Johanna Manninen missed getting into the women's 60m final by 0.07 seconds, the first time she'd gotten that close to a final in elite international events. Her semi-final time was 7.26.

Matti Niemi made the semi's of the 60m hurdles in which he finished 7th in 7.72.

Kalle first Finn World Cup champ

Kalle Palander, 25, Finland's great slalom whiz, came in second in the season's final slalom event of the season and became the first Finn ever to earn a World Cup skiing title!

Palander, who had won four straight slaloms, was second to Italy's Giorgio Rocca at Hafjell, Norway on March 16. Defending champion Ivica Kostelic of Croatia finished seventh. America's Bode Miller was disqualified on his second run.

"It's fantastic, of course, to win the slalom title," Palander said. "For the first time in my life, I felt pressure because of the second run. It felt funny."

In the women's slalom final at Hafjell, Tanja Poutiainen finished 4th, with Kristina Koznick of the United States the winner. However, Poutiainen finished third in the final season's slalom standings with 367 points. Winner was Janica Kostelic of Croatia with 710. She is Ivica Kostelic's sister. Second place went to Anja Paerson of Sweden with 498.

Matti second on large hill

Matti Hautamäki finished second in the large hill ski jumping World Cup event at Lahti on March 15. Winner was Adam Malysz of Poland with 289.6 points, with jumps of 129.5 and 132 meters. Hautamäki's numbers were 281.5(126-131). Third was Finland's Tami Kiuru, 271.5(128-124).

Erätuli wins snowboarding

Finland's Jukka Erätuli won the snowboarding event at Arosa, Switzerland on March 15 with Ilkka Ojansivu fifth. World Cup leaders at this point are:

1) Erätuli/4,260 points and 2) Sami Tuoriniemi/4,020, also from Finland.

World Record

In Planica, Slovenia, on March 23, Finland's Matti Hautamäki broke his own four-day-old world ski jumping record of 227.5 m by flying a distance of 231 m (750 ft) for a new world record.

R. Ahti

Finnish Ski Club

News from Finland

Heightened surveillance at Finnish borders

The Frontier Guard has stepped up inspections at Finnish borders and points of entry in response to the war in Iraq. In practice this involves more thorough passport controls. "For the most part we are preparing for the arrival of an increased number of asylum seekers from that direction," said a Frontier Guard spokesman last Thursday.

The Frontier Guard has reportedly drafted joint contingency plans with other authorities. There has been no increase in border patrols as such. At least at the present moment, the crisis is seen as being so remote that there is little direct threat to Finland. Nevertheless the Frontier Guard is prepared to raise its readiness at a few hours' notice.

The Helsinki Police Department has strengthened the police presence in the areas of the United States and Iraqi Embassies. The move, lifting the state of alert by one notch, was made in the early morning, following news of the start of the war. There are no immediate plans for other measures, unless something unexpected happens. (HS)

Paavo Lipponen:

Poor dialogue caused divide between US and Europe

Finnish Prime minister Paavo Lipponen (Soc Dem) says it is regrettable that dialogue on Iraq between Europe and the United States has been insufficient.

Lipponen told the Finnish News Agency last week that parties on both sides of the Atlantic should practice self-study to find out what went wrong. According to Lipponen, the right time for this self-study would be after the Iraq crisis was over.

Lipponen said he had during his trip to the United States in December expressed a wish to President George W. Bush that the president would put more emphasis on his talks with the Europeans.

turn to LIPPONEN page 12

Finland prepares to receive hundreds of refugees from Iraq

Finland is preparing to receive hundreds of refugees from the war in Iraq. Finnish refugee reception centers are setting up extra facilities and hiring more personnel.

At the moment there is space at the 14 refugee reception centers around Finland for about 500 newcomers, and the capacity can be increased by another 500 fairly quickly.

The number of possible arrivals is expected to depend largely on how long the war turns out to be: the longer the crisis, the more people will be fleeing the area. (HS)

Finnair to cut 1,200 jobs

Finnair has joined the ranks of Finnish corporations that have announced dismissals. The airline reported that it will cut 1,200 jobs over the next two years in order to improve its profitability.

The annual savings target of Finnair is 160 million euros, of which savings in personnel expenses should account for 60 million. Slightly under one third of the airline's costs involve personnel-related expenses.

Finnair plans to shed 200 jobs from the travel agencies within the group, and 1,000 jobs from air traffic. The national carrier currently employs some 10,500 people. (HS)

Jäätteenmäki speaker; Jaakonsaari, Kanerva deputies

Center chairperson Anneli Jäätteenmäki has been elected speaker of the Finnish parliament. Jäätteenmäki received 185 votes from a total of 200 MPs of the unicameral parliament as it assembled Tuesday in its first plenary session after the 16 March general elections.

The result was completely expected, as it is customary to elect the candidate of the largest party speaker at the first plenary session of parliament.

Jäätteenmäki, who will also start scouting for the formation of a new government, will be joined on the bench by Social Democratic party (SDP) Liisa Jaakonsaari and Conservative party Ilkka Kanerva, who were elected first and second deputy speakers with 192 and 195 votes, respectively. (STT)

Finland most unpopular travel destination among EU young

Finland is the most unpopular travel destination in the European Union among young people living in the union countries, with only one percent of them between the ages of 15 to 24 visiting Finland between the years of 1999 and 2001, shows a recent Eurostat report.

The most popular destination in the EU was Spain, which was visited by 23 percent of the young population in the union at the turn of the century. France came second, with two out of every ten young people visiting there.

Finland was favored most by neighboring Swedes, with 16 percent of Swedes aged 15 to 24 paying a visit to Finland between 1999-2001.

But for the Finnish young Sweden was clearly the most popular destination in those years. Some 58 percent of them visited the western neighbour at the turn of the millennium.

With 12 percent of young Finns visiting Spain in those years, the Mediterranean country was secondmost popular holiday destination among them. (STT)

Bits and pieces

The Finnish government has dropped its opposition to the European Central Bank's plans for a new ECB voting system to cope with the possible entry of new euro-zone members. (JD)

Over 20,000 people turned out in Helsinki on Saturday afternoon to express their disapproval of the US-led coalition's military action in Iraq. As in February, the crowd gathered at the square adjoining Helsinki's main railway station, and marched through the city center. (HS)

The world's largest mobile phones company, Nokia has identified India as among the top five markets where it will introduce a new low-cost entry products strategy. The other markets which have been identified include China, Indonesia, Brazil and Russia and account for almost 3.5 billion population, according to Juha Pinnmaa, director, product marketing and business development. (TI)

Finland is sending nine peacekeepers to Macedonia to take part in the European Union's first ever peacekeeping operation. The EU is assuming responsibility of the operation as of the beginning of April from NATO, which has had a crisis management operation underway in Macedonia for almost two years. Some 400 soldiers will be taking part in the EU operation that is planned to take six months. (STT)

Support for newspaper RAIVAAJA

By Nils Granfors

RAIVAAJA, the weekly Finnish newspaper is well known amongst the Finnish population and ethnic groups in America, Canada, Finland and other places in the world.

RAIVAAJA has been a true Finnish newspaper for almost hundred years. The first copy was published January 31, 1905, and the newspaper has been a link between Finland and the Finnish people who immigrated to America.

RAIVAAJA has been very important to the large Finnish population in the Fitchburg area and other parts of this country. The weekly newspaper has had some changes made through the many years it has been published, and always for the betterment of the newspaper.

The older Finnish population is shrinking in this country and

younger generations of people with roots in Finland, the second and third generations, include many who cannot speak or read Finnish but have interest in their roots. RAIVAAJA is now accommodating these groups by printing some parts of the paper in English. This allows everyone to read this fabulous ethnic newspaper. For \$28 a year, you can have it mailed to your home every week. What a bargain to be able to read and enjoy RAIVAAJA.

The staff and workers at the Raivaaja office at 164 Elm St. in Fitchburg are the most dedicated group you could find at any publishing company. All their work is done in a very professional manner, and their dedication to this ethnic newspaper is outstanding. The Board and stockholders of Raivaaja can be proud and thankful to this small group of workers that is able to publish and mail out RAIVAAJA every week for the readers to enjoy.

The editor, Marita Cauthen, has been with Raivaaja over 21 years and she is without a doubt one of the most outstanding and dedicated editors you can find in any newspaper publishing company. She has also been a representative for Raivaaja at the Finnish Expatriate Parliament in Helsinki.

She is very professional at her job, always pleasant and willing to help. But she can also stand up for her rights when needed. She is also a great organizer. She has been chairperson and program coordinator at the Summer Festival at the Finnish Center at Saima Park for many years. She also teaches Finnish language classes at the function hall at Saima Park.

Marita has done an outstanding job for Raivaaja. In 2000 she received the Arts and Letters Award of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter.

The business manager and treasurer of Raivaaja, Jonathan Ratila, has been at Raivaaja for 19 years. Jonathan Ratila is a true businessman. When you meet him at the office at Raivaaja, he meets you with his pleasant smile. With his quiet manner, he is a very likeable person.

His sincerity, when it comes to business, and honesty as a treasurer makes him the man for the job. He has an amazing knowledge about the history of Raivaaja and its struggle through the years. He can tell you about stories that were printed in Raivaaja that go back to the first copy that was published. Jonathan is a true Finn, very dedicated to his heritage and very proud of his ethnic background.

He is also in charge of the bookstore at Raivaaja office. There are hundreds of books you can buy at Raivaaja, many published in Finland, by very well known Finnish authors. Good books with histories of wars in Finland, very well written books, can be purchased at Raivaaja.

The bookstore also had CD and cassetts for sale including the latest CD from Ilmari Salo with his famous accordion music with traditional dance music played in Finnish dance halls in America in the golden era. A terrific CD for any Finn to have. There is Nils Lundin with Ebbe Jularbo and Lennart Warmell playing on the "Gammal dans" CD. Then our friend Brent Buswall, the blind accordion player from Ludlow (VT) has a CD. Brent has roots in Toholampi, Finland. On his CD you can listen to the famous Säkijärven polka and many other outstanding numbers played on Brent's beautiful accordion. If you like Scandinavian music that's really good, get it from the Raivaaja bookstore that also carries many other great CDs and cassetts.

The other workers at Raivaaja are Liisa Liedes, Maija Mård and Janet Dingo. Liisa Liedes does some of the typing at the office, part-time. She is very dedicated to her profession. With her knowledge of the Finnish language, she is an asset to Raivaaja, also doing some translat-



The Raivaaja crew, from left, Janice Dingo, Jonathan Ratila, Maija Mård and Marita Cauthen.
photo: Nils Granfors



Liisa Liedes

ing from Finnish to English. Liisa is a highly educated person. She has a very pleasant personality and her interest in her work is outstanding. Liisa is very true to her heritage and her beliefs.

Maija Mård is a volunteer worker at Raivaaja. Every Wednesday you see Maija at her work getting the newspaper ready for mailing. Maija is very well known by the Finnish organizations in Fitchburg and in this country. She has been a dedicated volunteer worker at Raivaaja for many years, and she is always willing to help.

She is also very active at Saima Park, where she was a board member a few years back, and where she still is the chairperson in many of the club's events. Maija is a typical Finnish girl with a very pleasant personality, but when needed, Maija is not afraid to speak out for her rights. With her quiet ways, she is liked by everybody. Thank you, Maija, for your dedication to Raivaaja and for keeping up your Finnish heritage.

The last of the workers at Raivaaja is Janet Dingo. This lovely lady never misses a Wednesday at Raivaaja office. She has her job of getting the paper ready for mailing down to perfection. She certainly knows how to do her job. Every move she makes counts. No wasted time when she does her work. Besides her dedication to her job, she is one of the nicest persons you could meet.

All of these workers at Raivaaja deserve all the readers' thank you, for doing such a great job at the Raivaaja Publishing Company, sometimes working under adverse conditions. If some of these workers are sick and can't make Wednesday, the mailing day, everybody pitches in to get the newspaper to the post office.

At the present time, many of the ethnic newspapers are struggling to keep their papers going and Raivaaja is not different. The ethnic population of Finns and other Scandinavians is getting smaller every year. The old-timers pass away and the interest amongst the younger generation about their ethnic heritage is vanishing. It's up to us, the few of us of the older generation and people with roots in Finland, to keep our heritage and Finnish traditions going.

Let's everybody help our own Finnish newspaper to survive by subscribing to RAIVAAJA. \$28 is not much for a whole year of getting news from Finland and this country and all the activities that go on in different Finnish clubs and organizations in this country and in other countries where there are Finns.

The writer of this article has been writing small articles in RAIVAAJA for over 15 years about events that go on in different ethnic clubs and organizations, and there has been nothing but praise for our ethnic paper RAIVAAJA and the news articles that has been written in the paper.

Now, after two years, RAIVAAJA will celebrate its 100th birthday. Let's make this one of the biggest events by having your friends and relatives subscribe to RAIVAAJA. Finns and friends of Raivaaja, with your support we can make RAIVAAJA the best Finnish weekly newspaper in this country, and with the great crew at Raivaaja's office, we shall succeed. And with the president of the company and the other board members and all the Raivaaja's stockholders who are supporting the paper, how can we go wrong! A big thank you to all.

Finlandia Foundation

Boston Chapter

Earlier time for Nissinen talk

People who are going to the Boston Ballet with Finlandia Foundation on Sunday, March 30, are asked to be at the theater by 12:30 p.m. rather than at 1 p.m. for a talk by Artistic Director Mikko Nissinen. The group is so large that the Ballet wants it to gather a half-hour before the announced time. R.H.

Piano Music from Finland

Pianomusiikkia Suomesta

Craig Randal Johnson, Pianist

Featuring works by

Einojuhani Rautavaara, Erkki Melartin, Matti Tuhkala, Jean Sibelius, Erik Bergman, Joonas Kokkonen, Leevi Madetoja, Armas Järnefelt, Selim Palmgren.

A Finnish Musical Tour

Here is a tour of the Finnish musical landscape. The tour takes the listener through Finnish folk images drawn by Einojuhani Rautavaara, the relationships amongst people, nature, the mysterious and unknown. Then to music of national romantic composers: Järnefelt, Madetoja, Sibelius and Melartin. Some of this music has been quite popular and may be familiar to the listener. Matti Tuhkala's 'Romantic Fantasy' brings basic Finnish folk idioms into the more formal performance arena in a most poignant way. More cosmopolitan contemporary Finnish composers follow: Joonas Kokkonen and especially Erik Bergman, who work with abstract and worldly themes. The CD closes with an old favorite, Selim Palmgren's 'May Night.' The program is varied. This is, after all, a tour, and there are different sounds with different perspectives to experience. I sincerely hope the listener finds joy and meaning in this wonderful Finnish music.

Craig Johnson

Craig Randal Johnson of Minneapolis (MN) specializes in Finnish music, recent American music and the music of the German composer Hanns Eisler. He was Finlandia Foundation "Performer of the Year" in 1999.

Available in CD format

\$15 plus \$2 for postage & handling
(Mass. residents must also add
75 cents state sales tax)

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Raivaaja Publishing Company Annual Meeting

Saima Park
67 Scott Rd.
Fitchburg, Mass.

SATURDAY
April 5, 2003

Registration begins at 9:30
a.m.

The meeting will start at 10
and business will be handled
according to the by-laws.

All shareholders are asked
to attend; or if they cannot,
designate an authorized
proxy.

TRACEY L. DUGGAN
Secretary

ZZ
Productions
www.FATV.org/AUV
An Uncommon View Program Guide
CH 36/Fitchburg

April Program Guide
F 9p, S 12p & 6p, Su 8a & 2p
4,5,6 Pet Portraits with Dog Gone
Portraits Pet Supplies 'n' More
11,12,13 Pet Shots with Easter Bunny
Pet Supplies 'n' More
18,19,20 The Merino Lamb Shoppe
Hubbardston, MA
25,26,27 The Garden Show
Dick's Market Garden, Lunenburg, MA
Thank you for watching

Judith Lindstedt
email: auv@fatv.org

ZZ
Productions
www.FATV.org/AUV
An Uncommon View Program Guide
CH 29/Leominster & Lunenburg

April Program Guide
TU 11p, W 7p, SA 8:30p
1,2,5 Am-Chinese Dancers - Ameri-Culture,
Newton, MA and St. Paul Sacred
Dance-ACAF, Cambridge, MA
8,9,12 Pet Shots with Easter Bunny
Pet Supplies 'n' More
15,16,19 Odaiko Japanese Drums/ FSC and
Irish-Am Step Dancers-ACAF
22,23,26 "Mylärit" Russian Musicians and
"Our Town" Landscape with Kelly
Morgan, narrator Peterborough, N.H.
Thank you for watching

Judith Lindstedt
email: auv@fatv.org

Sanomalehti
aina ajan tasolla

Our Savior Lutheran Church
Routes 2, 2A & 140
Westminster, MA

Welcome!
You can go home again!

Sunday Worship 10 AM
Followed by Sunday School
And Bible Study

Lenten Matins 6 AM
Through April 9
Free Breakfast Follows!

Maundy Thursday
April 17, 7 PM

Good Friday Tenebrae
April 18, 7 PM

Easter Sunday April 20
Free Breakfast 8 AM
Worship 10 AM

Kalenteri

CALIFORNIA

- Apr. 5-6 - Scandinavian Festival 2003, 10 am-5 pm both days, California Lutheran University, 60 W Olsen Rd, Thousand Oaks. Celebrating Nordic/Baltic Cultures. Info: 805-493-3269.
- Apr. 6 - Finnish film *Mies vailla menneisyyttä* (Man Without a Past), 2:30 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Directed by Aki Kaurismäki (2002), stars Kati Outinen and Markku Peltola. Nominee for Best Foreign Film Academy Award. English subtitles. Info: 510-849-0125.
- Apr. 12 - Suomi Kerho's Easter Bazaar & Dinner, 5 pm, LA Finnish Center, 10701 Magnolia Blvd, North Hollywood. Info: www.suomikerho.org
- May 4 - Finnish film *Bad Luck Love*, 2:30 pm, Kaleva Hall, Berkeley. Directed by Olli Saarela (2000), stars Jorma Tommikka, Tommi Eronen, Maria Järvenhelmi. Finnish sound only. 1 hr 29 min.

COLORADO

- May 3 - Finlandia Foundation of Colorado Vappu celebration, Pulju's House, 2647 S Xenon Way, Lakewood. Info: 303-989-0980.

CONNECTICUT

- Apr. 3 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd (Rte 169), Canterbury.
- Apr. 5 - Finnish Culinary Delights, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Info: 860-546-6671 or info@fahs-ct.org
- Apr. 12 - Spring Clean-up Day, 9 am-1 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- May 1 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 7 pm, Finnish Hall, Canterbury.

FLORIDA

- Apr. 2 - Membership meeting & Pot Luck, 12 noon, Finnish American Club, 6016 Delaware, New Port Richey.
- Apr. 9 - Finnish American Club Snowbird Picnic, Shelter 4, Anderson Park, New Port Richey. Info: 727-847-3280.
- May 4 - Vappu Pot Luck Dinner, Program & Dance, 2-6 pm, Finnish American Club, New Port Richey. Music by Margene.
- May 7 - Membership meeting & Pot Luck, 12 noon, Finnish American Club, New Port Richey.

MAINE

- Apr. 5 - The Maine Kantele Consort will present an afternoon of entertainment & refreshments, 2 pm, Oxford Hills Comprehensive High School, South Paris. Refreshments will be provided by the Finnish-American Heritage Society of Maine. Donations will be accepted at the door & proceeds will benefit Kantele Lauulu Inc. and the Maine Kantele Institute in July. Info: kantelelauulu@aol.com
- Apr. 17 - Finn-Am Society of Mid-Coast Maine regular meeting, 7 pm, Owls Head Community Center, Owls Head.
- Apr. 27 - Finnish-American Heritage Society of Maine members' annual potluck dinner, 12 noon, Heritage Center, Maple St, West Paris. (Note change from regular meeting date.) Some of the Gould Academy skiers who went to Finland will attend the dinner and tell of their experiences. Business meeting following dinner.

MASSACHUSETTS

- Mar. 29 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Mass. Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com
- Mar. 30 - Finlandia Foundation Boston Chapter meeting, Boston Ballet, The Wang Center, 270 Tremont St, Boston. Preshow talk by the Ballet's new artistic director Mikko Nissinen, 12:30 pm (note new time); Boston Ballet performance of *All Balanchine*, 2 pm; half-hour guided backstage tour after performance. Contact Elina Lehtinen (781-652-8729) for ticket info.
- Apr. 1 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg.
- Apr. 5 - Raivaaja Publishing Company annual meeting, 10 am, Saima Park, Fitchburg. Registration begins 9:30 am.
- Apr. 6 - Spring Fling snack/dance, 3-7 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree. Dancing 3-4:30; followed by beef vegetable soup with chicken sandwiches, dessert with a variety of sweets. Reservations: 781-659-2206.
- Apr. 8 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Apr. 9 - Finnish Center at Saima Park Inc. membership meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg. Information about U.S.-Finnish dual citizenship will be discussed.
- Apr. 15 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Apr. 25 - Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting, 7 pm, West Barnstable Community Building, Rt 149, West

Barnstable.

- Apr. 26 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Kaleva Maja, Fort Pond, Littleton.
- Apr. 27 - Vappu May Day 2003 celebration, 2 pm, Finnish Center at Saima Park, Fitchburg. Luncheon buffet, dancing, program.

MICHIGAN

- Apr. 2 - Finnweavers meeting, 10:30 am, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills.
- Apr. 12 - Flea Market, 9 am-3 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Apr. 13 - Informal Finnish Language Class, 12 noon-2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Apr. 13 - Soittoniekat Jam Session, 1-4 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Apr. 13 - Finnish Center Association general meeting, 2:30 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Apr. 15 - FinnWeavers Workshop, 9 am-2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.
- Apr. 25 - Supper with music by Soittoniekat, 5:30-8 pm, Lounge, Finnish Center, Farmington Hills.
- Apr. 26 - Finnish Center Volunteers Dinner & Awards, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Info: 248-478-6939.

MINNESOTA

- Apr. 5 - Pasty & Bake Sale, 9 am-1 pm, Minneapolis Laestadian Lutheran Church, 13030 47th Ave N, Plymouth. Info: 763-682-6094.
- May 2-4 - Work*Weekend, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. Info: 218-564-4266 or laiti nen@wcta.net
- May 4-10 - Spring Adult Week, Salolampi Finnish Language Village, Turtle River Lake, Bemidji. Info: 800-450-2214 or kennedy@cord.edu
- June 9-14 - One-week Exploratory session for ages 7-11, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji. Cultural & language-learning activities. Info: 800-222-4750, info@finnsonline.org or www.concordialanguagevillages.org
- June 16-21 - One-week Exploratory session for ages 11-15, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji. Cultural & language-learning activities.
- June 23-July 5 - Two-week Immersion session for ages 12-18, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji. Focus on spoken language & culture.
- June 23-July 19 - Four week credit session for grades 9-12, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji. A more intensive study of Finnish at any level of language proficiency.
- July 7-July 19 - Two-week Immersion session for ages 8-13, Salolampi Finnish Language Village, Bemidji. Focus on spoken language & culture.

NEW JERSEY

- June 14 - 15th annual Scandinavian American Heritage Society Midsummer Celebration, Farleigh Dickinson University, Madison. Info: 201-493-8672 or SAHSNJ.org

NEW YORK

- Mar. 31 - Concert by Cincinnati Symphony Orchestra, Paavo Järvi conducting, with Vadim Repin, violin, 8 pm, Isaac Stern Auditorium, Carnegie Hall, 881 Seventh Ave, New York City. Program to include Sibelius's Violin Concerto. Ticket info: 212-247-7800; www.carnegiehall.org; Box Office corner of 57th & Seventh Ave.
- Apr. 5 - New York Suomi-koulu flea market, 10:30 am-4:30 pm, Immanuel Lutheran Church, 88th St & Lexington Ave, New York City. For more info call Heli Blum at 212-410-2626 (after Mar. 24).
- Apr. 11 - Finlandia Foundation Metropolitan Chapter membership meeting, Estonia House, 243 E 34th St, New York City.
- Apr. 16 - Finger Lakes Finns dish-to-pash luncheon, business meeting and program, 1 pm, Fire Hall, West Danby.
- Apr. 28-May 2 - Intensive Glass Design with Oiva Toikka, The Studio at UrbanGlass, 647 Fulton St, Brooklyn. Hands-on glassblowing design workshop. For a course description and price log onto www.urbanglass.org
- May 3 - Conversation with Oiva Toikka & Susan Barry, curator of VALO: *Glass Design from Finland*, 2 pm, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City. Info: 212-879-9779.
- May 3 - Trunk show of Oiva Toikka's work for iittala, Scandinavia House, New York City. Info: 212-879-9779.

TEXAS

- Apr. 10 - Finnish-American Society of Dallas/Ft Worth monthly meeting, 7:30 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas. (Note change in meeting date due to Maundy Thursday.) Program: Alisa Larson will speak about a trip she arranged for family members to Finland over Christmas; her search for ancestors; getting dual citizenship.

Events subject to change without notice

The perfect gift any time of the year:
A SUBSCRIPTION TO RAIVA AJA

Muistithan
uusia tilauksesi!



Mettala Foundation trustee Robert Saasto, left, with Ambassador Jukka Valtasaari, scholarship winners Tarja Langström and Esa Niinimäki and Consul General Jukka Leino.

Mettala Trust announces scholarship recipients

NYC - At the Finlandia Foundation dinner dance, March 8, Robert Alan Saasto Esq., as Jukka Valtasaari and Consul Trustee of the Mettala Trust, introduced the Mettala Trust scholarship winners to Ambassador General of Finland, Jukka Leino.

Tarja Langström received her Master of Laws Degree from Helsinki Law School in 1995. Thereafter she pursued her doctoral degree while obtaining several diplomas and certificates at seminars specializing in international law.

Langström completed the one year LLM program at Fordham Law School in May 2001. As part of her doctoral law requirements, she wrote her doctoral thesis entitled Transformation in Russia and International Law, which has been published as a book.

Esa Niinimäki is currently at Fordham Law School, living at Lincoln Center, pursuing the LLM degree. He is the second recipient of the scholarship. Pursuant to the arrangement set up by Robert Saasto Esq. with Fordham, it is the responsibility of the Dean at Helsinki Law

School to choose the recipient of the scholarship.

The scholarship was established to facilitate a Finnish law school graduate to attend the one year LLM program in International Law at Fordham Law School in New York.

The only requirement imposed by Fordham is that the successful candidate be a faculty member or instructor such as a doctoral student, or a graduating honors student or recent honors student.

The scholarship presents an excellent opportunity for a Finnish law graduate to attend the LLM program at Fordham and spend one year in New York City with tuition and room paid for.

Both Langström and Niinimäki have commented that there is extensive personal interaction

with the professors at Fordham, which is not common at all in Finland. The International Law program at Fordham started in 1989. Prior to the Mettala Trust scholarship, there was only one student from Finland.

Unfortunately, according to Robert Saasto, the fund established for this purpose will soon be depleted. The contribution from the Mettala Trust is \$25,000 per year, and the balance of the tuition and room is paid by Fordham.

It would be unfortunate if this scholarship program ceases to exist because of lack of funding. Robert Saasto is hoping that perhaps a wealthy Finnish or Finnish American lawyer or foundation might be able to take over the funding to enable this relationship between the Finnish and American law schools to continue.

Folk tales from Finland

The heart and soul of Finnish music can be found in folk tunes - think of Sibelius, Rautavaara, even Sallinen and Mustonen. The instrument of choice is the violin.

And the folk themes may be simple, sometimes parochial but the music is far from it.

"All Finnish people have a strong connection to music, and as a violin player it's so natural for me to play folk tunes, which are built around that instrument," says Pekka Kuusisto, Finland's most famous violinist.

On the eve of his Australian tour with the Australian Chamber Orchestra, Kuusisto says the program includes works by these lesser-known composers, at least to those outside of Finland. While Sibelius will always reign supreme, and two works feature

on his Australian Chamber Orchestra (ACO) tour, "the Rautavaara and Sallinen pieces are the greatest hits of Finnish string orchestra repertoire in Finland."

"The Rautavaara piece, The Fiddlers, is based on 200-year-old dance tunes, but you wouldn't recognize them. He does crazy things with the music; it's quite amazing. The Fiddlers has the genius of Rautavaara's music but it also has this very raw power of folk songs - something very simple put in to complex and brilliant surroundings."

Finnish folk music is not usually fast nor violent. The melodies are very peaceful, solid with long lines. "And the best part about folk music," says the wunderkind, "it's music you don't have to study. Anyone can play

it. If a tune doesn't sound the same to someone who has played it for 30 years, doesn't mean it's wrong. The whole idea of folk music is it has to be played in as many different ways as there are people playing it."

That's coming from someone who, in 1995 aged 18, won the prestigious Jean Sibelius Violin Competition, which is awarded every five years, and he was the first Finn to receive it. He leads a folk music group; as a chamber music maestro, has an orchestra, too; and is in demand as a soloist.

Considering Kuusisto comes from a musical family, perhaps such achievements aren't out of the ordinary, just the byproducts of his talent.

His grandfather was a music academic, and Kuusisto's father, Ilkka, went to the United States in the 1950s on a Fulbright scholarship to become a church organist.

There, in New York, he fell for jazz but his passion was always opera. Ilkka, who retired as general manager of the Finnish National Opera Company in 1992, has composed more operas than any other Finn.

Then there's Kuusisto's mother, who trained as a music teacher, and Jaakko, his older brother, another noted violinist. Pekka, aged four, began improvising with Jaakko and their father "and our mother would keep tabs on us, watching our practice."

"When I was about 13, we fired her because Jaakko and I decided we were old enough to look after ourselves. Anyway, it was part of her plan because by then we were practising so much, and playing well."

Returning for his second season with the ACO, this time also as guest director, Kuusisto is offering an all-Finnish repertoire except for one concerto by the Russian composer Shchedrin. When he last played with the orchestra, at the 2001 Hunting-

ton Festival, the Mustonen Nonet No. 2 turned out to be a surprise hit.

"I had great success with the Mustonen as an encore piece," says Kuusisto, "and there was this idea that if and when I came back, I could design a concert program and have a lot of folk-music-inspired-Finnish music on it."

What he won't be playing again is the Sibelius violin concerto, a piece Kuusisto knows so intimately that it has become a "second language." At the time, *The Sydney Morning Herald* reviewer described Kuusisto's interpretation of the concerto as offering "an intimacy of phrasing unparalleled in my experience."

For one still young - he's 26 - Kuusisto has already played the piece 150 times in public.

Now, he only wants to play the Sibelius on very special occasions.

He tells a funny story about

how his music teacher never wanted to hear the concerto again because, by age 55, she had played it 300 times. Using the same calculations, Kuusisto reckons he would have played the piece 3000 times. He'll never let that happen.

What he wants is to continue expanding his chamber music repertoire. That's not too difficult in Finland, which has many chamber music festivals.

"It's one of those crazy things," Kuusisto says. "In summer, every small village has a chamber music festival. It's ridiculous. We're just five million people but between the end of May and end of August, there are at least four chamber music festivals on simultaneously."

And with Jaakko, they head the Lake Tuusula Chamber Music Orchestra. During that frenzied festival time, the brothers play to an adoring audience of between 40 and 80 music lovers - in people's homes. (The Age)

Gammeldans 1

Featuring accordionists

Nils Lundin, Ebbe Jularbo and Lennart Wärmell

This CD of gammeldans (old-time dance) music is a quality digital reproduction of an LP recorded by Nils O. Lundin, Lennart Wärmell and the late Ebbe Jularbo (1915-91) in Stockholm, Sweden, in 1972. It contains five waltzes, three hambos, two schottisches, two tangos, and two polkas including including Lundin's "American Wooden Shoe Polka."

Born in Sweden in 1921, Nils Lundin came to the USA in 1929. He has been playing Scandinavian music and other ethnic-type music, as well as ballroom dance music, for over 60 years in the New England area. He has played at many dances of Finnish American organizations through the years.

Available in CD format

\$ 15 plus \$2 for postage & handling
(Mass. resident must also add
75 cents state sales tax)

RAIVAAJA

P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

No Oscar for Kaurismäki film

Best Foreign Film award goes to Germany

Man without a Past, by Finnish film director Aki Kaurismäki, failed to win the Oscar for the title of Best Foreign Film at the Academy Awards in Hollywood on Sunday night. The film was the first Finnish movie to be nominated for the prestigious prize.

The honor went to the German film *Nowhere in Africa*.

Kaurismäki and the film's leading lady Kati Outinen did not attend the ceremony. In spite of pleas from Finland's Minister of Culture Kaarina Dromberg that they attend, they stayed away to protest US plans to attack Iraq.

Last week Kaurismäki sent a letter to Frank Pierson, the president of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, explaining that no one on his team

is in the mood for a party, and that he will not participate in the festivities while the United States Government is preparing for a crime against humanity.

Kaurismäki gave an assurance that his decision is not directed against the Academy or the U.S. people, explaining that his moral choice is only like a grain of sand in today's mad world. He noted that film must live on, but that Iraqi civilians must also be allowed to live.

The Academy Awards ceremony was not the first event that Kaurismäki boycotted: in October he stayed away from the New York Film Festival after Iranian director Abbas Kiarostam was refused a US visa to travel to the event. (HS)

Translator recognized

Richard Impola receives Arts and Letters Award

NEW YORK CITY - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter held its 2003 Awards Gala March 8 at the Union League Club.

The main purpose of this annual event is to raise funds for various scholarship grants as well as acknowledging organizations and individuals who have made outstanding contributions to the cultural relationships between Finland and the United States.

This year's recipient of the *Arts and Letters Award* is Richard Impola, of New Paltz, a highly regarded translator of Finnish literature into English.

Lee Alperin, former Chapter president, introduced the evening's honoree. He said that he has always enjoyed the job because the honorees "have devoted themselves to benefit the arts" and thus have made the world a better place for others.

A native of Michigan, Richard Impola is a graduate of Columbia University where he earned a B.A., M.A. and Ph.D. in English. He started his teaching career at Michigan Technological University, 1950-1962, and then at the State University at New Paltz from where he retired in 1983 as Professor Emeritus.

Alperin said that "in truth" Impola's interest in translating "the great works of Finnish literature" into English should be called "a mission."

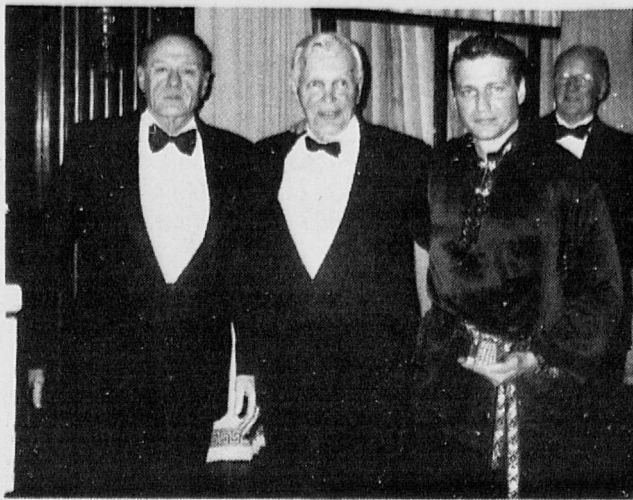
"Almost alone he has been responsible for making these books available to English readers," he continued. Impola has translated writings by Aleksis Kivi, Väinö Linna and Kalle Päätalo, among others.

"If any books by those authors are being studied in schools across the United States, it is because Richard Impola has made them available," Alperin stated.

Impola's translations of short stories and poetry have appeared in *Nordic Women Writers*, *New Finnish Fiction*, *Dimension* and *Scandinavian Poetry*.

He is a founding member of the Finnish-American Translators Association. He has also been a member the New York and Seattle branches of Finlandia Foundation and a number of Finnish American heritage organizations. He has also done valuable translating work for your newspaper RAIVAAJA.

"I have the impression that Dr. Impola must be a happy man, for he has the satisfaction of being able to look back and know that in his field of endeavour he has touched all bases. But even so he is not quite done. Not yet. You see, this year, the month of July, to be exact, will find him touching the most significant base of all, namely: his eightieth year," Alperin concluded.



Arts and Letters recipient Richard Impola flanked by Lee Alperin and Chapter president Peter Finke.



Anneli Alperin, center, was this year's recipient of the Certificate of Appreciation. With her are, left, Hannele Trois and Bo Long.



Dinner Dance Committee chair Maija Arbolino is enjoying a quiet moment with her husband John.



Buying raffle tickets are Consul General Jukka Leino and Mrs. Eva Leino.

Rewarding years

When accepting his award

ing an award is somewhat strange because translators tend to suffer from inferiority com-

plex.

"I very much appreciate this recognition by the Finlandia Foundation and I thank everyone responsible for bestowing this honor upon me," he continued.

"I've spent most of my life studying and teaching the English language and literature. As far as translation of Finnish literature goes, you might say I stumbled into it. Brushing up on Finnish for our first trip to Finland, I worked my way through a couple of grammars, then started reading in the language. The first book I picked up from my mother-in-law's bookshelf, purely by chance, was Väinö Linna's *Täällä pohjantähden alla*. I was struck by the power of the work. Finns are unquestionably among the world's best realistic writers," Impola said.

His first book, *Our Daily Bread*, was published in 1990 with the help of Reino Hannula who had told Impola that he had a book he would like to translate but didn't have time to do it.

"I said, 'I'll translate it if you'll publish it.' That started it."

The last book Impola worked on is volume III of Väinö Linna's *Täällä pohjantähden alla* (Under the North Star). It is scheduled to appear in April.

Impola said that the "last dozen-odd years have been very rewarding. I've always loved reading, and translation is the ultimate reading experience. Most satisfying is the response from readers. People I have never met have written to me after reading a book."

He then shared some of these comments:

"I found volume one most interesting and impressive. In the *North Star* books the politics become intensely human."

"If anyone wanted greater understanding of the Finnish persona, this is a great trilogy to accomplish such an understanding."

"I just finished *Under the North Star* and enjoyed it tremendously. You really get a feeling for the different perspectives (landowners, tenants, older generation, younger generation, etc.) and how those perspectives affect their lives."

Impola feels that all these comments highlight one of the great strengths of Finnish writers, that of human experience.

"They write movingly of human experience with which people can identify. It sounds like a paradox, doesn't it: that the supposedly cold and stolid Finns are so good at expressing human emotion and experience on the printed page," he commented.

In closing, Impola shared a comment from Robert McLaughlin, managing editor of *Review of Contemporary Fiction*, regarding a special issue on new Finnish fiction.



Ulla Suokko entertains with kantele.

"The quality of the fiction and the translations is, I think, much higher than the other issues I've been involved with here," McLaughlin wrote.

"I think the fact that translators here are organized into a group as The Finnish-American Translators Association had something to do with the quality Mr. McLaughlin refers to," Impola said. "And I should add that a Finlandia Foundation grant helped in producing that special issue, as well as other books our association has put out."

Impola also thanked the Finnish-American press "for letting people know that Finnish books are available in translation. This is just another of the services they provide for the Finnish-American community."

Certificate of Appreciation

The recipient of the Certificate of Appreciation was Anneli Alperin, a long-time member and currently a board member of the of Metropolitan Chapter. The presentation was made by Hannele Troise.

A native of Finland, Alperin moved to the U.S. in 1967 when she married Lee Alperin.

"In the early 1970s Anneli joined the Finlandia Foundation, first as a coffee hostess at meetings, then working with the dinner dance committee. She organized fashion shows for the membership meetings and went on to sit on the foundation's executive board," Troise said.

Alperin also joined the Finnish Women's Gymnastic Association and has served as its secretary and president. Currently she serves as secretary for the Imatra Foundation. In 1984 she joined the staff of the former *New Yorkin Uutiset*, learning all aspects of publishing. She stayed with the paper until its closing in 1996.

After receiving her certificate, Alperin reflected on her years in the U.S.

"If I had not decided to marry Lee Alperin almost 36 years ago I would not be here today," she began. Her first experiences were confusing, "even the language spoken by the Finns seemed strange." However, she

turn to ARTS page 12

ARTS

from page 11

quickly learned that they spoke Finnish.

"But being a Finn in this country has been rewarding since back in Finland I was not too much different from anybody else. Here I was able to show people what a Finn was like," she said.

"Many times people have wondered why I still am a Finnish citizen. That is something that I would never want to give up, but since Finland is going to recognize dual citizenship I might now become also an American," she continued.

Alperin said that she is glad to be recognized as "a Finnish woman." But she has also been happy to make her "home in America, the birth land of my husband and children. For that reason it has been my great pleasure to be involved with Finlandia Foundation and helping it any way I can."

Dignitaries

The Finnish government was represented by Ambassador Jukka Valtasaari and Mrs. Etel Valtasaari as well as Consul General Jukka Leino and Mrs. Eva Leino. Also attending was Pekka Matveinen, mayor of



The stars of the dance floor were Jeri Sopenen and Marja Sopenen-Roth.

Honorary, Finland, and Mrs. Mari Matveinen.

Ambassador Valtasaari said that the Finnish government is keenly aware of the work Finlandia Foundation does on behalf of Finnish culture in the U.S.

He also talked about the start of Finlandia Foundation, which began as a vision of a young intellectual named Yrjö Palomäki who later served as Consul General of Finland. The organization was established in 1953. A national celebration will be held March 29 in Los Angeles.

"Student exchange is extremely important," Valtasaari said. He said that people and wood give Finland its power. "Education is our number one resource" and



Dancing away are Ambassador Jukka Valtasaari and Mrs. Etel Valtasaari.

especially music education.

"What is written most of Finland is its music and musical talent. They have all drawn their inspiration from Sibelius," he stated.

Musical entertainment

The evening's musical entertainment was provided by Ulla Suokko, Finlandia Foundation's Performer of the Year for 2002. Her program consisted of music

on flute, kantele and voice as well as poetry recitations.

Bo Long served as master of ceremonies. Dance music was provided by Alex Donner entertainment and singer Sanni Orasmaa.

The Dinner Dance Committee was chaired by Maija Arbolino. Serving with her were Anneli Alperin, Marjatta Freeman, Marja Mogavero, Lori Johnson Janes and Hannele Troise.



Bo Long served as master of ceremonies. With him is his wife Michiko.



The silent auction table drew attention.

Osteoporosisin hoitoon tulossa mullistava lääke

Lisäkilpirauhasen tuottaman parathormonin ennustetaan mullistavan vaikean osteoporoosin hoitoa. Kun nykyiset luulääkkeet vain hidastavat luunhajoamista, uusi lääke myös lisää merkittävästi luun massaa ja tiheyttä, sanoo erikoislääkäri Hannu Väänänen Sairaala Ortonin osteoporoosiklinikalta.

Merkittävimpiä tutkimustuloksena Väänänen pitää uusien nikamamurtumien vähentymistä jopa 69 prosentilla. Keski-ikäisten ja vaikeiden nikamamurtumien riski pieneni noin 90 prosenttia ja muiden kuin nikamamurtumien riski noin 54 prosenttia.

Lisäkilpirauhasen tuottaman parathormonin yhteys kalsiumin aineenvaihdunnan säätelijänä selvisi jo lähes sata vuotta sitten. Myöhemmin oivallettiin, että lisäkilpirauhaset stimuloivat luun muodostusta.

Parathormonin aktiivi osa teriparatidi lisää jaksottaisesti annosteltuna uudislusta muodostavien luusolujen määrää. Nyt tätä hormonia pystytään valmistamaan synteettisesti. Täällä jo myynnissä oleva lääke annostellaan päivittäin insuliinin tapaan ihonalaisena ruiskeena.

(MTV3, STT)

MERJA...

jatkoa sivulta 5

rakentama ympäristö tai luonnon omat konstruktiot kuten eläinten luustot, palkitsemista perustellaan.

(STT)

LIPPONEN

from page 7

"I saw that Europe and the US were going into different directions. Unfortunately this dialogue has not been sufficient."

Lipponen stressed that Europe and the US must join in a concerted effort to ensure that the prestige of the United Nations be preserved and the UN will as soon as possible be providing humanitarian help to the Iraqis and that Iraq's future can therein be decided under UN auspices and together with the Iraqi people.

Lipponen said Finland shared Sweden's contention that an attack on Iraq is in conflict with international law.

(STT)

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 Fax: 978-343-8147

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.finlandnyc.org for

information on our services,

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649

Grand Central Station

New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO

or 1 212 885 9700

fax: 1 212 885 9710

E-mail: mek.usa@mek.fi

www.gofinland.org

www.finlandkingsroad.com



FINNISH TOURIST BOARD

Sanomalehti aina ajan tasalla



RESTAURANT • LOUNGE

40 West 40 Street, NYC

212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you saw this ad in RAIVAAJA

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590

Grand Central Station

New York, NY 10163

New York Finnish Lutheran Congregation

Worship in Finnish language
Every first and third
Sunday at 3 p.m.

Park Avenue Methodist Church
106 East 86th Street

For further information:

Rev. Tarja Koskela

Tel/Fax 212-979-0616

Rev. Risto Takkinen 718-435-1152

www.finnchurchny.org